

Marienland

Zäitschrëft fir d'Membere vun der Kathoulescher Fraenaktioun

04 2020



- Wuert vun der Presidentin
- Interview mam Paul Galles
- Literaturkaffi – E Fraeliewen am 19. Joerhonnert Deel II
- Unsere Umwelt geht uns alle an – Strom sparen im Haushalt
- Mains de maîtres – Nathalie Siebenaler
- Solidaritätsaktion 2019-2021 – „Wëllkomm – Betreuung a Frëifërderung vu Kanner mat Beanträchtiung am Senegal“

Opgepasst: D'Wuert vun der Presidentin an d'wichtig Matdeelungen aus der Zentral liesen!

Mot de la présidente nationale

Chères membres des „Fraen a Mammen“,

Au début d'une nouvelle année d'activités, après un été chaud et incertain dû en partie au virus, nous ne savons pas encore ce qui nous attend, point de vue fêtes et autres activités, dont l'organisation demande d'autres efforts.

En ce moment nous essayons de planifier quelques activités nationales tant bien que mal, à savoir l'assemblée générale à Howald le 17 octobre, les rencontres des présidentes dans les doyennés, le « Schöpfungsdag », la nouvelle initiative « ¾ Stonn fir mech », où nous espérons vous retrouver éventuellement.

Il est évident, et cela vaut surtout pour une nouvelle présidente, que je désire nouer des contacts avec les groupes locaux. Cela me paraît très important, car c'est à ce niveau que vous travaillez, que vous faites le travail à la base, que vous vivez votre engagement tant au service de votre communauté locale qu'au service des délaissés de notre société.

Comment réaliser actuellement ce contact ? Comment partager nos expériences, idées, joies et peines ? Certes, c'est possible par notre périodique « Marienland », mais cela 4 fois par an. Et si nous désirons un contact plus rapide, plus concret et personnel ? Pour moi, cela pourrait se faire par voie digitale, par e-mail. Depuis peu vous pouvez me contacter par la messagerie presidentin@acfl.lu, et je me réjouis déjà de vous lire.

Bien sûr, je sais très bien que vous ne disposez pas toutes de cette possibilité moderne. Réfléchissez un peu s'il serait possible de profiter de cet outil par l'intermédiaire d'un conjoint, d'un enfant, d'une voisine, d'une amie ou ... Les informations de l'ACFL pourraient vous parvenir rapidement, simple membre de l'ACFL, et elles n'auraient plus à faire le détour par les présidentes ou secrétaires locales. Voilà pourquoi nous vous demandons d'envoyer votre adresse e-mail (ou celle d'une personne de votre choix) à la secrétaire générale de l'ACFL: tausch@acfl.lu, qui s'occupera du reste.

J'espère que cela nous donnera la possibilité d'une meilleure connaissance de l'autre et de ses aspirations, et aussi d'un meilleur contact. Toute idée est la bienvenue.

Je vous envoie à toutes et à tous, un chaleureux bonjour avec mon désir de vous voir en bonne santé.

Linda Hartmann
presidentin@acfl.lu



D'Wuert vun der Nationalpresidentin

Léif Fraen a Mammen,

no engem waarme Summer, no villen Onsécherheete mam Virus, sti mir elo virun engem neien Aarbechtsjoer. An och do wësse mir net wat op eis duerkënnt.

Däerfe mir eis versammelen, däerfe mir eis Fester, Mäert, Bazaren, Kaffisstuffen ofhalen an an engems d'Sécherheet vu jidderengem garantéieren???

All eis Iddien si säit Mäerz op Äis geluecht a kee weess fir wéi laang nach. Mir probéieren – esou gutt et ebe geet – eis Generalversammlung de 17. Oktober um Howald, eis Presidentinrentreffen an den Dekanater, eise Schöpfungsdag, eis „¾ Stonn fir mech“ oprecht ze halen an ech hoffen iech op der enger oder anerer Plaz ze begéinen.

Mee et ass sécher de Moment schwéier a Kontakt ze kommen (besonnesch fir eng relativ nei Presidentin). An awer ass de Kontakt zu de Sektioneen mir immens wichteg, well grad do d'Liewe sech weist, well grad do



Wéi kënne mir a Kontakt kommen oder bleiwen an dëser Zäit? Wéi kënne mir eis Erfahrungen, Iddien, Freed a Leed deelen?

Jo et gëtt eis Zeitung d'„Marienland“, wou mir Neiegkeeten, Manifestatioune, Informatiounen fanne kënne. Och d'Sektioneen kënne hei vun hiren Aktivitéite schreiwen. E wäertvollen Outil fir d'Kommunikatioun. Mee 4 x am Joer.

Wéi kënne mir eis an eiser Verbonnenheet méi séier a konkret vernetzen? Mir fällt do d'E-Mail an. Säit kuerzem gëtt et jo och eng Presidentinnen-Mail: **presidentin@acfl.lu**, an ech freeë mech eppes vun iech ze héieren an ze liesen.

Ech weess och, dass net jidder ee vun eis déi Méiglechkeet huet, mee vläicht kann eis Duechter oder eise Partner oder eis Nopesch eis do hëllefen.

Op deem Wee kënnten all d'Informatiounen iwwert d'Zentral un all eis Membere weidergeleet ginn an net nëmme un d'Präsidentinne resp. Responsabel, wéi dat bis elo de Fall war. Schéckt är E-mail-adress (oder engem 3. seng) ganz einfach un eis Generalsekretärin: **tausch@acfl.lu**, an d'Annette setzt eis dann all op e Verdeeler.

Vläicht ass dat eng Méiglechkeet fir eis ënnerteneen e bëssche besser kennen ze léieren a ganz einfach auszetauschen. All Iddi vun iech ass natierlech häerzlech wëllkomm!

Ech schecken iech e léiwe Bonjour a bleiwt alleguer gesond.

Linda Hartmann
presidentin@acfl.lu



Interview mam

Paul, kanns Du dech kuerz virstellen, wéi d'Frae vun der ACFL Dech solle kenne léieren:

Wann ech mengem Pass no ginn: 47 Joer, Lëtzebuurger, 1,96 m, Krauselkapp, woubäi den Dokter sot, et wären nach 1,94 m. Vlächht hat deemools ee mech iwwerschaf, oder déi 47 Joer si méi real, wéi ech se fillen.

Wann ech op d'Gefill ginn, dann huelen ech dat, wat ech op Instagram geschriwwen hunn: Life-lover, Live-blogger. Ech hunn d'Liewen immens gärén, well ech vill Chance hat, fir och déi schéi Säite kennenzelieren. Live-blogger: ech erziele gärén, weise gare schéi Fotoen, deele gärén, diskutéiere gare mat aneren, versichen ee gudder Message ze vermëttelen.

An dann nach: begeeschterte Vëlofuerer, schlechte Sänger, engagéierte Bierger, eng éierlech Haut.



Du bass jo a sech am Moment an denger drëtter Karriär: Fir d'éischt Priister, duerno Jugendarbechter bei der Caritas an haut Politiker, CSV Deputéierten an der Chamber a Member vum Stater Gemengerot. Wat war bei deenen dräi Karriären deng Motivatioun?

Erlaabt mer, dat Wuert "Karriär" net gärén ze hunn. Ech schwätze léiwer vun Engagement. An der Spiritualitéit huet mech ëmmer dem Jesus seng "Karriere nach unten" impressionéiert.

D'Motivatioun ass ganz einfach: eppes un deem zréck ginn, wat ech selwer krut, an dat war immens vill. De Mënschen hëllefén, déi Konditiounen ze hunn, fir dass se kënnen zefridden zesumme liewen.

Wann d'Zölibat an der kathoulescher Kierch ofgeschafft wär, géif et dann nach e Priister Paul Galles ginn?

Dat ass schwéier soen. A priori Jo, well den Zölibat war den Haaptgrond fir wëllen opzehalen. Mee insgesamt ware meng Erwaardungen un d'Kierch vlächht ze héich,

ausgoend vu menger "Ur-Erfahrung" a Brasilien. Vlächht hätt ech trotzdem no méi Joren de Kéis gehat.

Mee: déi aner zwee Beruffer sinn och sou spannend, dass ech se och net einfach sou opginn hätt, wann se meng éischt Beruffer gewiescht wären.

Op denger Facebooksäit hues De Dech definéiert als: Changemaker, Weltverbesserer, Optimist. Kanns Du eis déi Definitioun erklären?

"Changemaker" ass een Titel, deen ech vum europäesche Programm "Youth in action" krut. Ech mengen, ech war de Lëtzebuurger "Changemaker vum Joer" 2017, oder sou eppes. Fir mech bedeit en: nei Weeër goen, de Mënschen (an dësem Fall de Jonken) nach méi zoutrauen, Verännerung virbereeden an erméiglechen.

"Weltverbesserer" bezitt sech op dem Baden-Powell seng Maxime, d'Welt e bëssi besser zréckzeloossen, wéi een se virfonnt huet. Dat ass ee schéint soziaalt Zil fir mäi Liewen.

"Optimist": grad dat muss hautzedaags heiansdo gesot ginn. Al Gesellschaftsmodeller lafen aus, Leit verléieren de Courage, gesi keng Zukunft. Da muss een se selwer erfannen, optimistesesch a respektvoll.

Ziel eis kuerz vun denger Erfahrung a Brasilien!

21 Joer jonk, voll am Sichen no mengem Wee, Begéinung mam hollännesche Pater Theo Köpp, säit Joerzénkten am Asaz a Brasilien, wou en 30 Pore betreit (déi all Mount 1 Mass kruten), de Laien immens vill Verantwortung ginn huet an een Heem fir Stroossekaner gegrënnt hat.

Ech si fir 1 Mount bei hien op Besuch gaangen, fir meng Zukunft ze klären, an ech war faszinéiert.

Wat fir ee Virbild! Eng lieweg, charismatesch, gaaschtfrëndlech Kierch mat alle Generatiounen, mat modernem Gesank an Danz, Emotionalitéit, staarkem Gebiet, froue Mënschen, déi sech als Gemeinschaft verstinn.

Et huet mech total ëmgeworf, dass et esou eppes iwwerhaupt ka ginn. An et huet immens gutt bei mäi Charakter gepasst. Hei sinn u sech all meng Visiounen fir mäi Schaffen a Gleewen entstanen: eng lieweg, jugendgerecht Kierch, ee Brenne fir d'sozial Gerechtegkeet, een Zesummeliewe vun alle "Schichten", eng grouss Léift fir déi Arem!

Wann een d'Entwécklung vun der Kierch gesäit, z.B. d'Verstäerkerung vum Klerikalismus, duerch déi läscht Decisiounen vu Roum wat d'Leedung vun de Paren ugeet, kënnst ee verzweiwelen. Wat géifs Du der Kierch roden?

Domat opzehalen!

Ech verstinn, dass grad jonk Geeschtlech no jorelaangem Studium endlech wëllen "eppes ze soen hunn". Mee ech

Paul Galles

hunn d'Aufgab vum Priister ëmmer gemooss um Bild vum Hiert: matgoen, derbäi sinn, déi aner an aller Fräiheet grase loossen.

Fort vun der total unilateraler Fixéierung op d'Eucharistie, hin zu neie Forme vun "Hauskirche". An: keng Angscht ëm sech selwer hunn, mee ëmmer virun allem froen, wéi dem Jesus säi Message am beschte wierke kann.

Du hues Dech bei Young Caritas vill fir Flüchtlingen agesat: wat hues De do fir si gemaach?

Ech war responsabel fir dee mënschlechen Deel, net fir dee strukturellen an techneschen. Well dorop schaffen an all den Organisatioune ganz vill impressionant Mënsche mat vill Gedold a Wëssen. Meng Aufgab war et dogéint, déi Jonk a Begéjnung ze brénge mat de Flüchtlingsfamilljen, mee och mat den Obdachlosen, den aarme Leit, de kranke Mënschen. U sech hu mer 2 Ziler verfollegt. Dat éischt: mënschlech Wäermt entstoen ze loossen, dat zweet: Virurteeler ofzebauen. Dat huet super geklappt!

Politik gött heiansdo als ,knaschtegt Geschäft' definéiert. Wat ass fir Dech wäertvoll an der Politik?

Dass déi knaschtegt Kleeder och heiansdo gewäsch ginn: dass do Leit sinn, déi grouss Iddien a Visiounen hunn fir d'Gesellschaft, déi dobäi déi Schwächst net vergiessen an zugläich wëssen, dass et drëms geet, Räich an Aarm, Jonk an Al, Gesond a Krank asw. an enger selwechter Gesellschaft zesumme liewen ze loossen. An anere Wieder: Politik soll verwierklechen, dass all Mënsch d'selwecht vill wäert ass, an dat Zesummeliewen organiséieren.

Wéi eng Aarbecht an der Chamber ass fir Dech extra wichtig?

Et sinn 3 Saachen.

Dat éischt: de Leit nozelauschteren. De Souverän ass d'Vollek, ech sinn allerhéchstens ee Verrieder.

Dat zweet: vill mat menge Kolleeginnen a Kolleegen ze schwätze fir bäizeléieren. Woufir hu mer déi Positioun? Wéi kënne mer méi Leit errechen? Wat mécht eis säit Joerzénge sou staark?

Dat drëtt: meng Theme seriö a verantwortlech ze behandelen. Dat heescht: sozial Gerechtegkeet, Ongläicheeten an Aarmutt, Schutz vum Zesummeliewen a vun der Natur, d'Recht vun de Kanner a Jugendlechen op eng gutt Educatioun.

Wéi gees De dermat ëm, wa Parteikolleegen aus der CSV sech net chrëschtlech behuelen?

Ech jugéieren net. Ech sinn net besser. A falls een anere manifestement géint eis gemeinsam Wäerter verstéisst, sichen ech d'Gespréich. An ech erwaarden, dass déi aner dat och mat mir maachen.

D'Thema Rassismus schéngt Der uewen ze leien. Wou gesäis Du latenten oder offene Rassismus hei zu Lëtzebuerg?

Latent ass en iwwerall do, wou Virurteeler bestinn opgrond vun där flouer Iddi "Rass", oft bei eis éischer als "Hierkonft" a "Kultur" getarnt. Wann systematesch portugisesch Kanner net an de Classique orientéiert ginn, gi bei mir d'Alarmklacken un.

Offen ass de Rassismus iwwerall do, wou Mënsche geziilt erniddregt ginn. Dat ass relativ seelen an dann ëmsou méi schlëmm.

Beschreif eis deng Relatioun mat dengem Bopa, deen dëst Joer 102 Joer kritt huet.

De Bopa ass fir mech mäi beschte Frënd ginn. Wéi e 97 Joer hat a sech jorelaang em d'Boma gekëmmert hat, hunn ech en no hirem Doud mat an d'Schwäiz geholl, déi grouss Plaz vun hirer gemeinsamer Nostalgie. Dobäi hat dee wonnerschéine Film "Honig im Kopf" vum Till Schweiger a mam Didi Hallervorden mech inspiréiert. De Bopa huet dat immens intensiv erlieft, immens vill erzielt, et immens genoss. Mir si "best buddies" ginn.

Wat war déi Initiativ ,Zukunftsbesch' déi s De fir dengem Bopa seng 101 Joer gestart hues?

Nodeems fir dem Bopa säin 100.Gebuertsdag 2.500 Leit eng Postkaart geschriwwen haten, war et mer wichtig, dass mer eppes zrëckginn un all eis Grousselteren. Dofir hunn ech d'Leit invitéiert, zesummen ee Bongert ze finanzéieren zu Éiere vun allen eise Grousselteren. Dat sinn elo 101 Uebstbeem, déi beim Vëloswee tëscht Fouhren a Bettel stinn, wou fréier de "Benny" gefuer ass. Donieft steet eng Plack mat iwwert 800 Nimm.

Wéi wichtig ass däi Glawe fir Dech?

Sou wichtig wéi fir de Bam seng Wuerzelen.

Wat fir ee Message kanns Du de Frae vun der ACFL matginn?

Et ass net nëmme wichtig, dass der d'Charisma vun der Fra héich haalt, mee och dat vu kreativen, innovativen Laien, weltoffen, mat grousser Léift fir eis Jugend, sozial zouverléisseg.

Villmools MERCI!



Wien de Paul nach besser kenneléiere wëllt, kann op seng Homepage goen: www.paulgalles.lu

Ugangslidd: La 1re en chemin 1,3,6

Begréissung

Zesumme Kierch sinn, datt geet idealerweis wann ee sech begéine kann, mateneen austausche kann.

De Coronavirus mécht dat dëst Joer méi komplizéiert.

Mee, dat soll eis net dovunner ofhalen, mateneen ze bieden an ze kucken, wéi Jesus Mënsche begéint huet.

Fir de Rousekranz hu mir 5 Begéinunge vum Jesus mat Fraen erausgesicht, déi mir wëlle matenee meditieren a bieden, well de Jesus huet d'Fraen net ausgeschloss!

1. Gesätz: Jesus, dien de Liewens-Glawensduuscht vun der Fra aus Samaria gestéllt huet

De Jesus huet hir geäntwert: „Jiddereen, dee vun dësem Waasser drénkt, gëtt nees duuschtereg. Wien awer vun deem Waasser drénkt, dat ech him ginn, dee gëtt an all Éiwegkeet net méi duuschtereg, ma dat Waasser, dat ech him ginn, gëtt an him eng Quell mat spruddelegem Waasser, dat éiweg Liewe schenkt.“

D'Fra sot zu him: „Här, géff mir däers Waasser, fir datt ech net méi duuschtereg ginn an net méi heihinner ze komme brauch, fir Waasser ze schäffen!“

(Johannes 4,13-15)

Den eenzele Mënsch am Bléck hunn, an op dat lauschtere wat hie brauch. Dat dierfe mir an eisem Glawen erliewen an dofir kënnen mir och anere Mënschen dës Opmierksamkeet schenken.

Mir bieden dëst Gesätz

fir déi Mënschen déi Duuscht no enger mënschlecher Presenz hunn, no engem, deen se an den Aarm hält fir se léif ze drécken,

fir déi, di keen Auswee aus hirer Einsamkeet méi gesinn.

Vater Unser...

2. Gesätz: Jesus, der bei Maria und Martha zu Gast ist

In jener Zeit kam Jesus in ein Dorf. Eine Frau namens Marta nahm ihn gastlich auf. Sie hatte eine Schwester, die Maria hieß. Maria setzte sich dem Herrn zu Füßen und hörte seinen Worten zu. Marta aber war ganz davon in Anspruch genommen zu dienen. Sie kam zu ihm und sagte: Herr, kümmerst es dich nicht, dass meine Schwester die Arbeit mir allein überlässt? Sag ihr doch, sie soll mir helfen! Der Herr antwortete: Marta, du machst dir viele Sorgen und Mühen. Aber nur eines ist

notwendig. Maria hat den guten Teil gewählt, der wird ihr nicht genommen werden.

(Lk 10,38-42/Einheitsübersetzung).

In der Geschichte von Maria und Marta erkennen wir uns selbst: Wie die beiden Frauen können und sollen alle Menschen Hörende und Handelnde sein.

Wir bitten Dich uns zu helfen, dass Verstand und Herz sich nicht voneinander trennen, denn die Beziehung zu Gott, ist die Quelle für das Engagement, für die Liebe zu den Menschen.

Lasst uns beten für all diejenigen, die sich ehrenamtlich engagieren, sei es indem sie Masken nähen und verteilen, einkaufen für Ältere und Kranke oder Einsame anrufen und ihnen zuhören.

Vater Unser...

3. Gesätz: Jésus qui a béni les mères et leurs enfants

On amena des petits enfants à Jésus, afin qu'il leur imposât les mains et priât pour eux. Mais les disciples les repoussèrent. Et Jésus dit : Laissez les petits enfants, et ne les empêchez pas de venir à moi ;

Marie, Mère de Dieu,

nous prions pour les jeunes mères, les jeunes parents qui travaillent en home-office à la maison et s'occupent de leurs enfants et de leur famille,

nous prions pour les grands-mères, les grands-parents qui ont souffert les dernières semaines de ne pas voir leurs petits-enfants et ne peuvent pas aider les jeunes familles dans leurs tâches quotidiennes,

nous prions pour les personnes âgées et vulnérables qui restaient isolées de leur famille dans les maisons de retraite, les hôpitaux ou seules chez soi.

Notre Père

4. Gesätz: Jesus, dee vu Maria gesalbt ginn ass

Mat kostbarem, deieren Ueleg salbt d'Maria dem Jesus d'Féiss a mécht se dréche mat hiren Hoer. Si këmmert sech ëm hien, si ëmsuert hien.

Eis Gesellschaft huet an der Corona-Kris wäertvoll Aarbecht erëm schätze geléiert. Stellvertriedend fir all déi Mënschen, déi sech ëm anerer suergen

fréierer Kommissioun Fra an der Kierch

biede mir fir d'Dokteren an d'Fleegepersonal, déi et net einfach hunn an trotzdeem hir Aarbecht mat Gedold, Ausdauer, Engagement an Zouneigung man.

Mir biede fir all déi Mënschen, déi di hinnen uvertraute Patientente mat Baarmhärzegkeet a Respekt begleeden.

Mir biede fir äis all, dass Mëschewürd an Nächsteléift keng eidel Wiederer bleiwen.

Maria, Tréischterin am Leed, stäip äis a besonnesch déi Mënschen, déi an dëser Zäit méi wéi jee gefuerdert sinn.

Vater Unser...

5. Gesätz: Jésus appelle et envoie Marie-Madelaine, apôtre des apôtres

Le premier jour de la semaine après la mort de Jésus, Marie-Madeleine allait au tombeau. Mais qu'est-ce qu'elle y cherchait ... ? Traumatisée par les événements des derniers jours, elle cherchait le corps de Jésus. Jésus la rejoint dans sa désolation et l'appelle par son nom – Marie. Elle LE reconnaît par le son de sa voix. Combien de fois l'avait-il appelée ainsi. Elle veut le toucher, le retenir, mais Jésus lui dit : *Ne me retiens pas ! Va dire à mes frères que je suis ressuscité – et que je les précède en Galilée.*

Marie – Mère de Jésus

Nous prions pour toutes les personnes qui pleurent le décès d'un être cher.

Nous prions pour les personnes qui cherchent sens et perspective dans leur vie.

Nous prions pour les personnes croyantes qui par actes et paroles témoignent de leur foi en Toi.

Notre Père.

Regina coeli

Der gute Gott möge uns allen in dieser Zeit besonders nahe sein und uns das geben, was uns so fehlt:

„Besuche mich, Gott,
wenn keiner
mich besuchen darf.
Umarme mich, Gott,
wenn keiner
mich umarmen darf.
Berühre mich, Gott,
wenn keiner

mich berühren darf.
Mensch, Gott,
sei du der Mensch,
den ich momentan
brauche.“

(Peter Schott)

Schlusslied: O Mamm léif Mamm

Das Magnificat – der Lobpreis Marias

Meditation anlässlich der Muttergottesoktave 2020 vom Elke Grün

Dieses Lied der Maria ist das älteste Adventslied. Es ist zugleich das leidenschaftlichste, wildeste, ja man möchte fast sagen revolutionärste Adventslied, das je gesungen worden ist.

Es ist nicht die sanfte, zärtliche, verträumte Maria, wie wir sie manchmal auf Bildern dargestellt sehen, sondern es ist die leidenschaftliche, hingerissene, stolze, begeisterte Maria, die hier spricht.

Nichts von den süßen, wehmütigen oder gar spielerischen Tönen [...] sondern ein hartes, starkes, unerbittliches Lied von stürzenden Thronen und gedemütigten Herren dieser Welt, von Gottes Gewalt und von der Menschen Ohnmacht. [...]

Gott schämt sich der Niedrigkeit der Menschen nicht [...] Gott ist nahe der Niedrigkeit, er liebt das Verlorene, das Unbeachtete, (...) das Schwache und Zerbrochene [...]

so beschreibt es Dietrich Bonhoeffer in einer Predigt 1933.

En Text, deen d'Bild vun enger Maria déi stëll, andächtig a brav an hirer Stuff sëtzt an op dat waart wat op si duerkënnnet guer net gëlle léisst. Am Magnificat weist sech eng Fra, déi eppes ze soen huet, Afloss hëlt an hire Mond opdeet wou Ongerechtegkeet, Manipulatioun, falsch Noriichten a Rumeuren anerer fäerdeg maachen.

Bei dës Fra, eis Mamm, eis Tréischterin am Leed däerfen a solle mir goe mat eise Suergen, eisem Leed, all eiser Nout, eise Krankheeten – a mat allem wat eis an dëser schwéierer Zäit um Häerz an an der Séil leit.

An esou däerfe mir eis – wéi all Joer – un d'Gottesmamm wenden, mat eisen Uleies, eise Familjen a Frënn, datt si beim Härgott fir eis schwätzt an sech fir eis asetzt.

E Fraeliwwen am 19. Joerhonnert – Deel 2

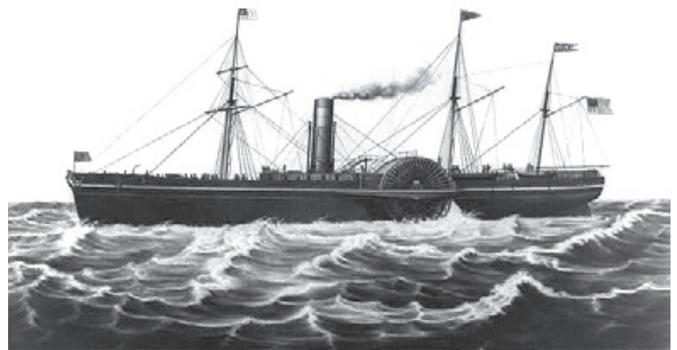
Erzielt un Hand vun e puer offiziellen Dokumenter

D'Angela, gebuer 1824, huet am Joer 1848 e Kand erwaart, unni bestuet ze sinn. De Papp vu sengem Kand war wéinst Sträit mat senger Famill, déi d'Angela net acceptéiert huet, an Amerika ausgewandert.

De Kontakt zu Lëtzebuerg an zum Angela ass net ofgebrach, och wann dat net esou einfach war: e Bréif huet 3 bis 4 Woche gebraucht ier en ukomm, an dann huet och nach een dem Angela e musse virlesen, an duerno eng Äntwert schreiwen. Dat ka jo ee vu senger Bridder gewiescht sinn, oder säi Papp, well dee konnt och schreiwen a liesen. An nach een anere kann als Interpret gedéngt hunn, an zwar dem Jacob säi Brudder, well dee schéngt dem Angela gutt-gesénnt gewiescht ze sinn. Dem Angela säi Puppelchen ass ëmmer méi grouss ginn, an am Abrëll 1849 ass dee kleng Jong op d'Welt komm am Haus vu senger Grouselter. Deen Dag duerno ass hie gedeeft ginn, hie krut den Numm Joannes, säi Pätter war och e Joannes a warscheinlech der Mamm hire Brudder, a seng Giedel eng Fra aus dem Duerf.

Fir d'Angela war et elo kloer dass hatt sech mat sengem kleng Jong geschwënn géif op d'Rees maachen, fir bei de Jacob ze goen an do hir gemeinsam Famill opzeriichten an ze liwwen. Bei der Organisatioun vun deer Auswanderung hat hatt an der Tëschenzäit eng grouss Hëllef kritt an der Persoun vu sengem zukünftege Schwouer, dem Jacob sengem 3 Joer jéngere Brudder Nicolas. Bei engem Auswanderungsagent hu si hir Billets kauft, hunn alles wat si wollte mathuelen zesummegepaakt an eng oder e puer méi grouss hëlze Këschten, a sech op de Wee gemat. De Wee dee si gewielt hunn, war net dee bëllegsten, mee et war awer dee rapiidsten, souwuel zu Lëtzebuerg wéi an Amerika. Dat beweist dass dem Jacob säi Brudder dem Angela an deem kleng Jong gutt gesénnt war, genuch Geld hat, fir si all op deem beschtméiglechste Wee bei de Jacob ze bréngen.¹⁾

D'Angela mat deem kleng Joannes, dee si bestëmmt Jängi oder Jang genannt huet, dem Jacob säi Brudder an nach eng 30 Persounen aus hirer Gemeng sinn den 3. Juni 1850 mam Schëff „Nermans Atlantic“ zu Antwerpen fortgefuer an de 17. Juli 1850 zu New York ukomm an e Mount méi spët zu Cascade am Staat Iowa.²⁾



En Auswanderer op deemselwechte Schëff huet duerno e Bréif heemgeschriwwen, fir senger Famill d'Neiegkeete vu Cascade matzedeelen. Déi handele vun de Leit aus der Géigend, déi di doheem nach alleguer vu fréier gutt kannt hunn. An eng Neiegkeet betrëfft och d'Angela an de Jacob: den 13. an de 14. August ass de Jacob (oder Johann Jacob) mat sengem Angela (Engel) bestuet ginn, esou schreift hien. An dat stëmmt tatsächlech iwwerenee mat engem Auszuch vun de Kierchebicher aus den Archive vun der Äerzdiozes vun Dubuque, wou de Mariage allerdéngs op de 15. August datéiert ass. Zu de Mariagen an den USA deemools brauch ee vläicht e puer Erklärungen. De reliése Mariage deen zelebriert ginn ass konform zu de Gesetzer vum Staat Iowa, huet och als ziville Mariage gegëllt an ass de 16. August am Regëster vum County Court House ageschriwwen ginn.³⁾

1) Meeschtens sinn d'Auswanderer mat der Postkutsch vun doheem bis iergendwou bei eng Eisebunn oder bei e Floss gefuer, da mat dem Zuch oder Schëff bis op Antwerpen, vu wou si dann no engem oder e puer Deeg mat all hiren Habséilegkeeten ageschëfft si ginn fir déi wäit a geféierlech Rees.

2) Vun engem aneren Här op deemselwechte Schëff ass e Bréif erhale bliwwen, deen hien am September 1850 aus Amerika heem geschriwwen huet a wou hie genee beschreift wéi déi Rees verlaf ass. D'Rees ass fir si zu Réimech lassgaangen iwwer verschidde Waasserweeër bis Antwerpen, 5 Deeg Openthalt zu Antwerpen, 2 Deeg Rees an du Stuerm an der Nordséi, an eréischt no 3 bis 4 Deeg erëm weider, an no 42 Deeg ass hiert Schëff an de Kanal vun New York eragefouert ginn, dann u Land déi üblech Kontrollen, an d'Rees goug nach weider iwwer den Hudson River bis Albany, vun do mam Zuch bis Buffalo, an nees op d'Schëff bis Detroit, an erëm mam Zuch bis New Buffalo, a schliesslech mam Schëff bis op Chicago. Zu Chicago hu si no 4 Deeg eréischt e Fouermann fonnt dee si bis Galena bruecht huet, dat huet 6 Deeg gedauert, dunn nach op dem Mississippi 10 Stonne laang bis op Dubuque. Wéini si dann elo zu Dubuque ukomm sinn, dat gëtt een am Bréif net gewuer. Mee den Dag no hirer Arrivéé ass de Bréifschreier mam Jacob sengem Brudder an engem anere Mann zu Fouss op Cascade gaangen, 10 Stonne Marsch. A sengem Bréif beschreift hien och wéi et am Joer 1850 zu Cascade ausgesinn huet: 25 bis 30 Haiser aus Holz, an e puer „Farmen“, d'Stiedche läit un engem Waasser dat der Uelzecht gläicht, mat riets a lénks dervun d'Haiser, an e puer Haiser op de Koppe ronderëm sou dass si sech all vu färe gesi kënnen. Déi ganz Géigend gläicht zimmlech vill dem Lëtzebuerg Land, Hiwwelen unni héich Bierger, de Buedem licht sandeg, awer net esou vill Bëscher wéi zu Lëtzebuerg.

Wou a wat de Jacob a säi Brudder Nicolas zu Cascade geschafft hunn, dat ass net iwverliwwert, si hate jo allebéid Kenntnesser als Baueren an als Mëller. Vlächht hu si och an enger Seemille geschafft, déi Holz verschafft huet fir de Bau vun den éischten Hütten, de „log cabins“



vun den Awanderer an duerno vun den Haiser. Et ass och net iwverliwwert op si nach vill Kontakt per Bréif mat hire Familljen zu Lëtzebuerg haten. Do ass d'Liewen ouni si weider gaangen. Dem Angela seng Schwëster Catharina ass 1852 op Hamm bestuet ginn, an de Brudder Mathias am Joer 1849 mat engem Meedchen aus dem Heemechtsduerf. D'Famill vum Jacob war vill méi kleng: säin onbestuete Stéifbrudder Thomas a seng Schwëster Catharina. Si ass am Joer 1852 bestuet ginn, mat engem Mëllersjong. Déi zwee sinn duerno op eng aner Mille gezunn an do ass d'Catharina am Joer 1854 Mamm gi vun engem klenge Meedchen. 2 Méint no der Gebuert vun hirer Duechter ass d'Catharina gestuerwen an anscheinend am Heemechtsduerf begruewe ginn. Et gesäit och esou aus wéi wann dat kléngt Meedchen du beim Papp seng Famill komm wier. De Papp war nom Doud vu senger Fra bei sengem Schwoer Thomas op der Millen an déi 2 hunn d'Aarbecht an der Millen an op der Gewan gemat. Dat waren also déi eenzeg vun der Famill déi nach op der Mille gelieft hunn, well d'Mamm vum Jacob, Nicolas a Catharina (an och d'Mamm vum Thomas), déi zimmlech streng Mëllerin, war am Joer 1853 gestuerwen. D'Aarbecht konnt bestëmmt nëmme mat Hëllef vu Knecht a Meed gemat ginn. Op der Mille muss et net méi schéi gewiescht sinn, mat all deene Leit déi jo awer nach relativ jonk gestuerwe waren, a schliisslech um Ufank vum Joer 1855 stierft am Alter vu knapp 45 Joer dem Jacob säi Stéifbrudder

Thomas och. An Amerika war et och net besser, an deene 50-er Jore waren och do Liewen an Doud no beieneen: am Alter vu 34 Joer war schonns dem Jacob säi Brudder 1854 zu Cascade gestuerwen an do begruewe ginn.⁴⁾



Neit Liewen huet awer och erëm Hoffnung bruecht, d'Angela an de Jacob kruten am Abrëll 1855 e klenge Jong, deem si den Numm Theodor ginn hunn, Pätter a Giedel waren, wéi kann et anescht sinn, Lëtzebuenger Awanderer.

Am Fréijoer oder Summer 1855 gëtt et dann e radikale Changement, eigentlech e Revirement, fir d'Famill zu Cascade. Dem Jacob seng nooste Famill zu Lëtzebuerg huet sech elo reduzéiert op e Schwoer vun 48 Joer an eng Niess vun 2 Joer. De Schwoer këmmert sech ëm d'Millen an d'Niess ass beim Papp senger Famill. D'Millen an de Bauerebetrib an d'Lännereie gehéiere je zur Halschecht dem Jacob an deer klenger Niess. A wéi soll dann d'Informatioun vum Doud vum Stéifbrudder Thomas iwverhaapt an Amerika iwverbruecht si ginn? Duerch de Schwoer selwer, duerch öffentlech Instanzen an der Gemeng, duerch en Notär deen domat beoptraagt gi war? A wat fir Gedanken an Entscheedunge sinn du diskutéiert a geholl ginn? Haten d'Angela an de Jacob nach net fest genuch Fouss gefaasst an der Neier Welt? Hu si awer nach ëmmer no heem verlaangert? Oder hu si vill méi pragmatesch reagéiert? Hu si sech elo kënnen e bessert Liewen zu Lëtzebuerg virstellen, elo wou si lerge gi ware vun engem net onbedeitende Besëtzer?

J-M-K

- 3) *Op dee Mariage tatsächlech zu Dubuque war, weess een och net, well d'reliéis Betreierung vun den Awanderer war och ganz speziell a besonnesch d'Spendung vun de Sakramenter. E Geeschtlechen zu Pærd ass gewéinlech vu Siidlung zu Siidlung geridde fir d'Sakramenter ze spenden. Dobäi hat hien an enger grousser Sacoche seng Pabeieren a Bicher, hien huet d'Sakramenter déi hie gespent huet an d'Nimm vun de betraffene Leit opgeschriwwen, huet dat alles gesammelt an no enger Zäit bei de reliéisen Autoritéiten, an dësem Fall zu Dubuque, ofginn.*
- 4) *Um Kierfecht vu Cascade steet haut nach e Grafsteed vum Jacob sengem Brudder Nicolas, zanter méi wéi 150 Joer. Et ass schonn ergräifend dee Grafsteed ze gesinn an ze realiséiere wéi d'Nokomme vun de Lëtzebuenger Auswanderer déi Grafsteed bis haut an Éiren halen. Vun deem heiten ass am Laf vun der Zäit de Sockel ofgebrach, de Rescht ass erëm fest an de Buedem gesat ginn, och wann een nëmme méi den Numm an de Virnumm ka liesen.*

D'ACFL war vertruueden

Pontifikalmiss fir de 7. Anniversaire vum Pontifikat vum Pooopst Franziskus de 5. Juli 2020 an der Kathedral

An de leschte Jore waren net vill Frae bei dëser Mass siichtbar: dëst Joer war dat anescht. Dräi Frae ware gefrot gi fir d'Liesungen an d'Fürbitte virzedroen, dovunner 2 Fraen aus dem Conseil d'administration vun der ACFL. Als Member vun der diözesaner Kommissioun 'Fra an der Kierch', déi sech dofir aetzt, dass Fraen a Männer gläichberechtigt a gläichwäerteg behandelt ginn, ass d'ACFL frou doriwwer a gesäit dat als positivt Signal: de Jesus huet d'Fraen net ausgeschloss!



Annette Tausch



Vesper mit Prozession in Avioth am 16. Juli 2020

Die Feier in Avioth hat dieses Jahr nicht wie üblich stattgefunden. Die vom Dachverband ACFL und die vom ACFL-Dekanat Süden-West organisierten Fahrten konnten aus bekannten Gründen nicht durchgeführt werden. Dennoch war es für Einzelpilger möglich an der Vesper mit anschließender Prozession teilzunehmen. So haben sich einige ACFL-Mitglieder auf den Weg nach Avioth gemacht um die Tradition aufrechtzuerhalten, damit auch immer Luxemburger PilgerInnen an diesem beson-



deren Fest der Verehrung der Muttergottes vertreten sind.

Um 15:00 Uhr wurde die Vesper durch Monseigneur Gusching, Bischof von Verdun eröffnet, nach 20 Minuten begann bereits die Prozession durch die Straßen des Dorfes und gegen 16:10 Uhr erteilte Monseigneur Gusching den Abschlusseggen. Wegen der Coronapandemie war dieses Jahr alles etwas verkürzt, dennoch fanden ca. 100 PilgerInnen den Weg nach Avioth, um unter Einhaltung der nötigen Abstandsregeln, ihrer 'Notre-Dame d'Avioth' zu huldigen.

Wir hoffen sehr, dass nächstes Jahr wieder mehr PilgerInnen nach Avioth fahren können, damit auch unser 'O Mamm léif Mamm' wieder in der Basilika von Avioth ertönen kann.

Annette Tausch

Der Schöpfungstag am 26. September 2020

„Öffne uns die Augen für das Wunder der Schöpfung“

Der „Tag der Schöpfung“ bzw. eine „Zeit der Schöpfung“ wird seit 2001 begangen und Papst Franziskus hat vor 6 Jahren den 1. September als den Tag der Schöpfung ausgerufen. Die ACFL hat schon vor 7 Jahren ‚ihren‘ Schöpfungstag auf den letzten Samstag im September gelegt und bietet seither einen meditativen Rundgang an.

Dieser Tag reiht sich ein in weitere Veranstaltungen zur „SchöpfungsZeit“ des Rates der christlichen Kirchen in Luxemburg vom 1. September bis 4. Oktober 2020, die unter dem Thema „Und siehe, es war sehr gut“ stehen.



Was – Wann – Wo

Mi, 16.09.2020

19h30–21h00

Bibelgrupp Belair. Video-Bibelgespräch zum Thema: „Kommt und sättigt euch an meinen Früchten!“ (Jesus Sirach 24,19).

Umellung bei: Anastasia Bernet, abernet@pt.lu

Sa, 26.09.2020

10h00–12h30

meditative Wanderung rund um Fëschbech.

Organisation: ACFL (Infos, s. rechts).

So, 27.09.2020

14h30–17h30

En marche avec „Laudato si“- Randonnée eucharistique, Troisvierges.

Organisation: Eglise catholique Luxembourg

Sa, 3.10.2020

14h00–16h00

Groupe „Les Femmes dans la Bible“. Rencontre biblique vidéo autour du thème: „Venez à moi et rassasiez-vous de mes fruits“ (Siracide 24,19).

Inscription chez: Anastasia Bernet, abernet@pt.lu

Infos hierzu siehe auch www.kierchen.lu

Die ACFL bietet am Samstag, 26.09., eine meditative Wanderung zum Thema „Öffne uns die Augen für das Wunder der Schöpfung“ an. Gebete, Meditation und Gesang werden uns auf dem Weg rund um „Fëschbech“ begleiten um Gottes Schöpfung bewusster wahr zu nehmen, zu loben und zu preisen.

Treffen: um 9.45 Uhr auf dem Parkplatz der Kirche Saint-Georges, Fischbach.

Die Wegstrecke ist ca. 4,5 km lang und ist am Besten in Wanderschuhen zu bewältigen. Schwierigkeitsgrad: mittel. Dauer der Wanderung: ca. 2 Stunden.

Anschließend werden diejenigen, die möchten, gemeinsam zu Mittag essen. Bitte wegen der Reservierung Bescheid geben! Wegen den Corona-Maßnahmen müssen sich alle TeilnehmerInnen bis zum 25. September anmelden, telefonisch unter 44 74 33 45 (bitte auch auf AB sprechen) oder per Email tausch@acfl.lu

Wir bieten auch eine Mitfahrgelegenheit ab der Zentrale an (Abfahrt um 8.40 Uhr). Wer dies nutzen möchte, bitte bei der Anmeldung Bescheid geben.

Die Schöpfung zu bewahren, jeden Mann und jede Frau zu behüten mit einem Blick voller Zärtlichkeit und Liebe, bedeutet, den Horizont zu öffnen (Papst Franziskus).

Ich würde mich sehr freuen, Sie/euch am 26. September wieder zahlreich begrüßen zu dürfen!

Annette Tausch



ACFL-Intern

Fraen a Mammen Bartreng

am Geocaching-Féiwer. No enger laanger Streck mat der „Hei-bleifs-Käerchen“ aus bekannte Grënn, ass d'Iddi kouw, fir e Geocaching unzbedden. Dobäi kann een eraus an d'Natur goen, kuerz oder laang Strecken eraussichen, an och vläicht d'Kanner dofir begeeschteren, - a munch Mupp ass frou matgeholl ze ginn, - alles besser wéi Hausarrest!

Beim Geocaching soll een eppes siche wat ënnerwee an der Natur verstoppt ass. Also heescht et d'Aen opman. Hëllef kritt een a Form vun engem Handy-Programm ugebueden, deen d'Richtung an d'Distanz zur Orientéierung (iwwe GPS) ugëtt. Dobäi muss een d'Aen um Buedem, bei de Wuerzele vu Beem oder och no uewen z.B. an en Aascht riichten, fir den Objet ze entdecken.

Et ass dat mat vill Spaass verbonnen... Duerno ass natierlech eng Stärkung fälleg! Kuerz a gutt, ech well iech all virwëtzeg maachen, op eng Iddi, déi an eisem Programm net méi däerf feelen.

TR



Fraen a Mamme vu Dikrech

Wéinst der aktueller Situatioun am Land, konnten di Dikrecher Fraen a Mammen dëst Joer keng Generalversammlung ofhalen a wollten op dësem Wee de Leit matdeelen, wat si als ACFL-Sektioun am Laf vum Joer geschafft hunn. Fir di lafend Manifestatiounen am Joer kënnen virzubereede war de Komitee aacht Mol zesummekouw. Niefte dem Parkfest, dem Hierschtfest an dem Bake vun Eisekuchen zu Angelduerf war di traditionell Kaffisstuff den 10. November 2019 e vollen Erfolleg, esou dat de schéine Betrag vun 9.000 Euro konnt verdeelt ginn. Dem Caritas Buttek Dikrech, der APEMH

Housen an dem Tricentenaire vu Biissen goufe jidderengem 3.000 Euro iwwe wisen. Donieft huet d'Missiounssektioun vun de lokale Fraen a Mammen 11.000 Euro aus dem Erléis vum Basar 2019 u verschidde Missiounswierker weiderginn.

Am Komitee vun der ACFL Sektioun Dikrech sinn: Berthy Clesen, Blanche Eilenbecker, Josée Berscheid, Maria Kalmes, Rina Ansay, Maggy Dockendorf a Flore Kirpach. Als Keesser-evisseurinne bleiwe weiderhin d'Margot Hayen an d'Mariette Infalt.

Manifestatiounskalenner 4. Quartal 2020

Broschkriibslaf 2020

Dëst Joer wéinst der Coronapandemie nëmme virtuell!!!
Dat heescht fir d'ACFL: dëst Joer gëtt et keng Equipe ACFL.
Jiddweree kann en Don vun 1 Euro maachen.
Wéi geet dat?



Challenge 30.000 rubans roses, le Broschkriibslaf 2020, en virtuel.

Les inscriptions sont ouvertes à partir du 15 septembre 2020. Europa Donna Luxembourg asbl. lance le *challenge 30.000 rubans roses*.

Comment y participer: Réalisez une activité physique entre le 15.9 et le 15.10.2020. Faites vos inscriptions à partir du 15 septembre, en nous informant de vos dons de rubans roses, du type de votre activité physique via le site:

www.broschkriibslaf.lu

Bougeons ensemble pour la bonne cause: enfants, adolescents, adultes, familles, seniors...

Participez individuellement ou en groupe (en respectant les consignes de la situation sanitaire), avec vos amies, avec vos différents clubs (clubs seniors, club de marche etc....)

1 ruban rose équivaut à 1€

Choisissez votre sport préféré:

Course à pied, walking, vélo, spinning, fitness, yoga, natation, Zumba, pétanque, golfing, jardinage ou prendre les escaliers (si si, ça « marche » aussi !) ou toute autre activité sportive.

Soutenez-nous par votre enthousiasme et votre endurance!

Merci pour votre solidarité en pratiquant vos activités sportives favorites ou faites un don pour soutenir les femmes concernées par le cancer du sein.

CCPLLULL: LU09 1111 2127 0581 0000
EUROPA DONNA Luxembourg asbl
Tél: 621 47 83 94

Orange Week 25.11. bis 10.12.2020

Unter dem Leitsatz „Lët'z say no to violence against women“ findet zum dritten Mal die Orange-Week in Luxemburg statt. Die Orange Week wurde 2008 vom UNO-Generalsekretär ins Leben gerufen, um die Öffentlichkeit für Gewalt gegen Mädchen und Frauen zu sensibilisieren und sexistische Gewalt zu beenden.

Auch dieses Jahr zeigen wir Frauen uns mit allen Gewaltopfern solidarisch beim „Marche de solidarité“ am 21. November, der vom nationalen Frauenrat (CNFL) und „Zonta international“ in Esch/Alzette organisiert wird. Am 25. November mit dem offiziellen Tag gegen Gewalt an Frauen beginnen Aktionen und Veranstaltungen, die bis zum 10. Dezember dauern werden. Der Flyer hierzu wird Anfang November per E-Mail verschickt.

Die ACFL bietet vor dem Start des Marche de solidarité –wie im letzten Jahr– einen Gebetsmoment an. Informationen hierzu folgen per Email.

Depuis 3 ans la campagne „Orange Week“ a été présentée sous le slogan „Lët'z say no to violence against women“ à Luxembourg. L'Orange Week a été lancée par le Secrétaire général des Nations Unies en 2008 pour sensibiliser le public à la violence contre les filles et les femmes et pour mettre fin à la violence sexiste.

Aujourd'hui, nous, les femmes, montrons notre solidarité avec toutes les victimes de la violence dans la Marche de solidarité, organisée par le Conseil national des femmes et Zonta international le 21 novembre à Esch/Alzette. Le 25 novembre, le jour officiel de la journée contre la violence contre les femmes, les actions et les manifestations débiteront et se poursuivront jusqu'au 10 décembre. Voyez le dépliant qui sera envoyé au début de novembre par e-mail.

Comme l'année dernière l'ACFL organise un moment de prière avant la Marche de solidarité. Des informations à ce sujet suivront par e-mail.

ACFL-Intern

E grouse Merci fir d'Done fir d'ACFL:

(all Don ab 25 Euro gëtt ernimmt)

Don anonyme: 35 €

Famill Helm-Klein, Pintsch: 40 €

Jeanne Nipperts-Eicher, Reisdorf: 40 €

Marianne Welter-Kerschmeyer, Olm: 40 €

Liliane Hengen-Thill, Howald: 50 €

Milly Merten-Steffes, Bollendorf-Pont: 50 €

Jos Damme, Differdange: 100 €

Fränk Dimmer, Wahlhausen: 100 €

Nicole Feltgen-Emering, Dalheim: 100 €

Jeannette et Jean Weisgerber-Chilin, Esch/Alzette: 100 €

Don anonyme: 105 €

Abbé Roger Geimer: 150 €

Simone Majerus-Schmit: 200 €

Don anonyme: 300 €

Abbé Fernand Huberty: 300 €

Done vun eenzelne Memberen, déi si mam Bezuele vun der Memberskaart gemaach hunn andeems si 2, 5, 10, 15 oder 20 € zousätzlech bezuelt hunn: 82,50 €

Donen Januar bis September 2020 insgesamt: 12.804,50 €

Konto: CCPLLULL, IBAN LU29 1111 0030 7871 0000

Mir erënneren äis un eis léif Verstuerwen

Canach	Mme Mathilde Engel-Albert	Nocher	Mme Louise Lentz-Eicher
Crauthem	Mme Margot Klopp-Beck	Rodange	Mme Marie-Thérèse Hansel-Jetzen
Dahl	Mme Lucie Leners-Eicher		M. Marcel Schlim
Dorscheid	Mme Elly Serres-Van Hoven		Mme Josée Wagner
Frisange	Mme Monique Heuertz-Pascucci	Roeser	Mme Cathérine Bigdowski
Junglinster	Mme Colette Parmentier-Schumacher	Rollingen	Mme Louise Schmit-Recken
Lux.-Beggen	Mme Vicky Liot-Warnimont	Schiffange	Melle Marie-Thérèse Wiltgen
Lux.-Limpertsberg	Mme Irma Schmitz-Schleich	Warken	Mme Cathérine Arendt-Maier
Mondercange	Mme Felgen-Bruck	Wasserbillig	Mme Elsy Delhalt-Befort
	Mme Nicole Wintersdorf-Poignard		Mme Régine Hermes-Boujong

Wichtig Matdeelungen aus der ACFL-Zentral

Generalversammlung ACFL (Aarbechtsjoer 2019-2020)

De D'Generalversammlung wäert – wéi an der leschter Ausgab ugekënnegt – elo ëmmer am Oktober stattfannen.

De Conseil d'administration vun der ACFL invitéiert all Membere ganz häerzlech op d'Generalversammlung

e Samschden, de 17. Oktober 2020 an d'Kierch Notre-Dame de la Miséricorde, Avenue GD Jean, L-1842 Howald.

Mir fänken eis Generalversammlung mat engem Gottesdéngscht ëm 9.15 Auer un, duerno géint 10.30 Auer hale mir eis Generalversammlung of. Hei d'Haapt-punkten, déi um Ordre du jour stinn: Aktivitéitsrapport vun der Generalsekretärin, Finanzrapport vun der Secrétaire-comptable, Ausbléck op de Programm vum neien Aarbechtsjoer, Berichter vun den ACFL-Gesellschaften, Equippen, Verriederinne bei aneren Organisatiounen a Gremien, Scheckiwwerrechnung, Divers...

No der Generalversammlung gëtt et eng kleng Agape (Wäin/Waasser an e Bréitchen).

Wéinst Corona muss sech all Member, dee well deelhuelen, bis den 12. Oktober umellen. All Member muss eng Mask undoeen (kann dann op senger Plaz ausgedoe ginn). All Member soll e Glas resp. Becher matbréngen, w.e.g.!

Busverbindung: ab Howald-Gare Bus Nr. 226 (Richtung Alzeng) ëm 8:27 Auer oder 8:57 Auer bis Arrêt Jhangeli, dann nach 230 Meter ze Fouss; ab Gare routière Lëtzebuerg, Quai 23 Bus Nr. 175 (Richtung Réimech) ëm 8:31 Auer bis Arrêt Jhangeli.

Terminer 2020

26.09., 10 Auer: Schöpfungstag, Infoen S. 11

03.10.: Broschkriibslaf, Infoen S. 13

17.10., 9:15 Auer: Generalversammlung ACFL

21.11., 10 Auer: Gebietsmoment zum Start vun der Orange-Week, Infoen S. 13

26.11., 18:15 Auer: „Eng dräivéierel Stonn fir mech“

ENG DRÄIVÉIERELSTONN FIR MECH

Eng Zäit mat Musek, Meditatioun, Bewegung, Gebiet a Begéinung

Kierch Sainte-Catherine, Uesweller

Datum: 26.11.2020 – 18.15 Auer



Divers

Büro ACFL: De Büro ass net besat de 6. bis 9. Oktober 2020, den 2., 17. an 18. November.

Terminer ML 2020

	Redaktiounsschluss	kënnst eraus
ML 05/2020	31.10.2020	30.11.2020

Benefice-Concert vun der ACFL mat TwoVoisSes

An der Kierch zu Miersch



Freides, den 18. Juni 2021 ëm 19 Auer

Nom Concert: Agape am Veräinshaus zu Miersch

De Programm ass villfälteg: vu Bryan Adams bis Edith Piaf, mä och traditionell Gospellidder. Loosst lech iwerraschen a kommt zu ganz vill mat ärer Famill an äre Frënn. Mir freeën eis!

Mir froe keng Entrée, Dir sidd fräi ze gi wat Der wëllt.

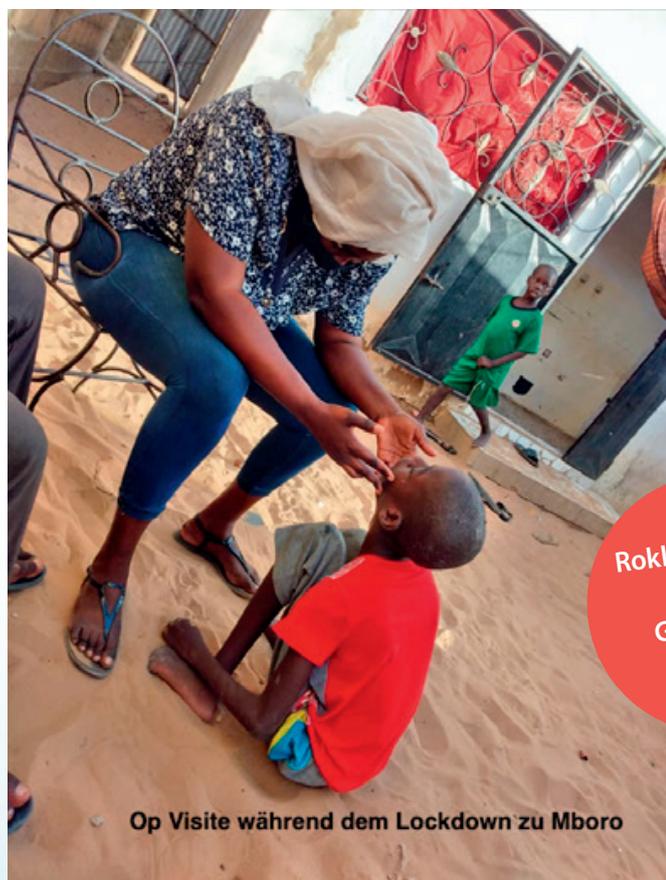
Aus organisatoresche Grënn wär et awer besser wann Dir lech géift umellen, an dat virum 19. Juni, dat kënnst Dir maache per **Telefon 44 74 33 45** oder E-Mail: **tausch@acfl.lu**

ACFL-Solidaritätsaktioun

„Wëllkomm – Betreuung a Fréifërderung vu Kanner mat Beanträchtiung am Senegal“

An nach schwierigen Zäiten am Senegal

De Moment – laut den Informatiounen, di mer vu Mboro kréien – ass d'Situatioun stabil. D'Schoule sinn nach ëmmer zou, eenzel Ofschlossklasse mat Exame gi lues a lues erëm op, d'Schouljoer selwer soll awer bis Enn September verlängert ginn.



Op Visite während dem Lockdown zu Mboro

Eise Centre d'accueil (CA) hu mer de Moment nach net reaktiviert well de Risiko nach ze héich ass. Dat heescht all eis Kanner sinn nach ëmmer doheem an hire Familien.

An eisem leschte Komitee hu mer festgehalten, dass eist Personal ab dem 15. Juni 2020 erëm misst present sinn an an de verschiddene Volet schaffe géif: um Chantier vum Bau vun der Kichen an dem Refectoire gouf erëm ugerappt, um Feld këmmere sech e puer Jonker ëm d'Netzen, d'Atelieren, de Boutique an de CA gi grëndlech gebotzt. Alles selbstverständlich am Respekt vun den néidege Virkéierunge wat Hygiène a Virsichtsmaassnamen ugeet.



Rokku Mi Rokka
=
Geben und
Nehmen



Khady Gueye,
assistante infirmière RMR

Dann ass eng Visite bei all de Kanner geplangt gi vir festzestellen wéi si drop sinn, respektiv wéi et ëm hir Gesondheet steet. Dëst gëtt zesumme mam Marlyne (Responsabel vum Volet Medi) a Lisa (Responsabel vum Volet Peda) duerchgezunn.

2019–2021



Startphase fir de Projet 0 – 2 Joer

Och hei huet sech den zoustännege Grupp den 09. Juni 2020 getraff an huet folgendes festgehale:

Eis Assistante – Infirmière fänkt den 01. Juli 2020 u mat schaffen. Mir hunn en detailléierte Programm ausgeschafft, deen ab dësem Dag duerchgezu gött.

- sech aschaffen am CA, an der Infirmierie a Personal kenneléieren
 - sech bedeelegen un de Visites à domicile bei den aktuelle Kanner vum Projet, hir Famillje kenneléieren an hiert soziaalt Ëmfeld
 - mat der Directrice ufänken eng Lëscht opzestelle vun de Kanner fir den neie Projet
 - Kontakter knäppe mam Pédiaater vu Mboro, dem Zänn-dokter, der Apdik, de verschiddene Postes de santé, asw
 - en Aarbechtsplang an Objektiver fir de Projet ausschaffen
- Enn Juni huet Khady Gueye säi Kontrakt bei eis ënnerschriwwen a war dunn offiziell an der Equipe sur place engagéiert.

Dem Khady seng Aarbecht verleeft zur vollster Zefriddenheet vun eis all. Et gött appreciéiert wéinst sengem Sérieux an Interesse un deem wat et mécht, et ass dynamesch, responsabiliséiert sech an ass voll motivéiert fir säi Job an



de Projet. Et schafft an enkem Kontakt mam Marlyne hei zu Lëtzebuerg.

Um Enn vun all Woch kréie mir e Rapport vun deem wat gemaach ginn ass. Sur place ginn d'Dossier médical vun all de Kanner à jour gesat.

Mir freeën eis op den Ufank September wou dann den neie Projet esou richtig starte wäert. Mir hoffen, dass och de Senegal bis dohinner d'COVID-19 Crise am Grëff huet an den Alldag erëm lues a lues akéiere kann.

E puer Wuert vum Khady Gueye selwer

« Le projet 0–2 ans nous intéresse et nous emmène à surtout jouer notre partition dans le processus de développement psycho-social des nouveaux nés et nourrissons.

A cet effet, les programmes de nutrition, à savoir l'allaitement maternel exclusif, la prévention des malnutritions aiguës sévères, nous intéressent et nous aimerons apporter notre touche.

Il y a aussi le suivi vaccinal pour le respect du calendrier de vaccination (PEV) qui est un des éléments fondamentaux du développement de l'enfant.

Ces éléments précités, ont tous leur importance dans cette ville au vu du contexte géopolitique et social actuel.

Le CA pourra y travailler en collaboration avec les structures responsables pour un meilleur cadre de vie sanitaire des habitants. »

Rokku Mi Rokka asbl
2, rue du Puits / L-9380 Merscheid
www.rokkumirokka.lu

**Wann Dir de Projet wëllt ënnerstëtzen da kënt Dir en
Don op de Kont vun der ACFL maachen,
CCPLLULL: LU29 1111 0030 7871 0000, mat der
Mentioun «Solidaritésaktioun ACFL».**

ACFL-Solidaritésaktioun 2019–2021

„Wëllkomm – Betreierung a Frëifërderung
vu Kanner mat Beanträchtigung am Senegal“

Bereits gesammelte Spenden aus ML 01/2020	11.467,24 €
22.06.2020 Christiane Hansen, Manternach	100,00 €

Total der Spenden 11.567,24 €

Ein herzliches Dankeschön an alle!

Mäi Gebiet

Hutt Dir och e Gebiet dat Der all Dag biet, dat lech um Häerz leit? Schéckt eis äert Gebiet: mir publizéieren et, mam Virnumm an a Klammeren ären Alter. Dat kann och e Gebiet no engem Modell vun engem anere sinn.

*Je me remets à Dieu et Lui fait confiance.
On n'est jamais aussi calme et détendu,
lorsqu'on cesse de contrôler son destin contre la volonté de Dieu.*

Marie-Paule (73 Joer), auteur inconnu



Segensgebet

*Gott sei vor uns und zeige uns den Weg zu mehr Lebendigkeit
Gott sei neben uns und begleite uns in all unserem solidarischen Handeln
Gott sei hinter uns und beschütze uns in den dunklen Stunden
Gott sei unter uns und trage uns in unserem Einstehen für das Leben
Gott sei über uns und erleuchte uns in unseren Entscheidungen für das Leben
Gott sei um uns herum und nehme uns in seine Arme in allen Beziehungen
Gott sei in uns und tröste und heile uns in unserer Verletzlichkeit
So segne uns Gott der uns Vater und Mutter ist
durch Christus unseren Anstifter zum Leben in seinem zärtlichen Geist.
Amen*

Carine (68 Joer), Autor unbekannt



Danke, denn

*immer wenn ich nicht mehr gehen kann
trägst DU mich.
Immer wenn ich nicht mehr hoffen kann
stärkst DU mich.
Immer wenn ich nicht mehr weinen kann
tröstest DU mich
Immer wenn ich nicht mehr glauben kann
zeigst DU DICH*

Annette (54 Joer), von Sylke-Maria Pohl

Florence Nightingale

Florence Nightingale, die gesuchte Madame X aus unserer letzten Ausgabe, wurde am 12. Mai 1820 in Florenz im Großherzogtum Toskana geboren. Sie gilt als die Begründerin der modernen westlichen Krankenpflege und einflussreiche Reformerin des Sanitätswesen und der Gesundheitsfürsorge in Großbritannien und Britisch-Indien. Sie vertrat die Ansicht, dass es neben dem ärztlichen Wissen ein eigenständiges pflegerisches Wissen geben sollte und vertrat diese Meinung auch in ihren Schriften zur Krankenpflege, die als Gründungsschriften der Pflegetheorie gelten.

Florence Nightingales Geburtshaus war die Villa Colombaia in Florenz. Wie bei ihrer älteren Schwester wählten ihre Eltern einen Vornamen in Anlehnung an ihren Geburtsort aus. Aus ihrer Kindheit sind mehrere Briefe an Familienangehörige erhalten, die nach Ansicht des Biografen Mark Bostridge sehr früh eine große sprachliche Begabung und Beobachtungsgabe zeigen. Mit 9 Jahren sprach sie bereits sehr gut Französisch. Ab 1831 unterrichtete ihr Vater sie in Latein, Griechisch, Deutsch, Französisch, Italienisch, Mathematik, Geschichte und Philosophie.

Im Alter von 25 Jahren hatte Florence Nightingale sich entschlossen -sehr zum Leidwesen der Eltern- sich dem Bereich der Krankenpflege zu widmen. Notwendige Reformen wurden gebraucht, um die Gesundheitsfürsorge für die Ärmsten der Armen zu verbessern. In diesem Bereich wollte sie aktiv mitwirken. Ihre pflegerische Ausbildung absolvierte sie bei den „Barmherzigen Schwestern“ in Paris und an der Diakonissenanstalt Kaiserswerth bei Düsseldorf. 1853 übernahm sie die Leitung des „Hospital for Invalid Gentlewomen“ in London.

Während des Krimkrieges leitete sie eine Gruppe von Pflegerinnen, die verwundete und erkrankte britische Soldaten in einem Militärkrankenhaus in der Türkei betreute. Es gab viele Verwundete und Tote in diesem Krieg. Man hatte auch mit den katastrophalen Bedingungen im Sanitätswesen auf englischer und türkischer Seite zu kämpfen. In der Londoner Zeitung „Times“ wurde die Bevölkerung auf den mangelnden Sanitätsbereich aufmerksam gemacht. Schlechte hygienische Einrichtungen führten zu Cholera und Typhus bei den Soldaten. Auf Vorschlag des britischen Kriegsministers Sidney Herbert, sollte Florence Nightingale die Organisation der Pflege beim Heer übernehmen.

Unter ihrer Leitung wurden Verwundeten- und Krankenpflegestationen auf der Krim eingerichtet. Die hygienischen Bedin-



gungen wurden verbessert und die Verwundeten wurden gesünder ernährt. Nightingale war bei den Soldaten sehr beliebt. Sie wurde die „Lady mit der Lampe“ genannt, weil sie in den späten Abendstunden immer noch einmal die Kranken aufsuchte, um

nach dem Rechten zu sehen. Aufgrund ihres unermüdlichen Einsatzes sank die Sterblichkeitsrate der Kranken und Verwundeten. Gegen Ende des Krieges waren 125 Pflegekräfte im Einsatz, die 4.000 Männer betreuten; außerdem wurden ca. 10.000 Soldaten mit Kleidung und sonstigen Gebrauchsartikeln versorgt.

Als der Krieg zu Ende ging veröffentlichte Florence Nightingale das Buch „Notes of Hospital“ in dem sie ihre Erfahrungen niederschrieb. Die pflegerischen Grundsätze wurden in ihrem ersten Lehrbuch für Krankenschwestern „Notes on Nursing“ abgehandelt. Im Jahre 1860 gründete sie die erste Schwesternschule Englands, die „Nightingale Training School of Nurses“ am Saint Thomas Hospital in London. Eine professionelle Ausbildung in der Krankenpflege unter ärztlicher Leitung moderner technischer und wissenschaftlicher Erkenntnisse war nun möglich.

Auch im Ausland hatte sie sich einen Namen gemacht. Lazarette auf der ganzen Welt wurden nach ihren Maßstäben eingerichtet. Und 1864 wurde auf Initiative des schweizerischen Philanthropen Henry Dunant das Rote Kreuz gegründet, woran auch Florence Nightingale einen großen Anteil hatte.

Für ihre Leistungen wurde Nightingale 1883 durch Queen Victoria mit dem *Royal Red Cross* ausgezeichnet und 1907 wurde sie von König Edward VII als erste Frau in den „Order of Merit“ aufgenommen. Im gleichen Jahr wurde ihr der britische Verdienstorden verliehen. Sie starb in London am 13. August 1910 im Alter von 90 Jahren. Heute wird an ihrem Geburtstag der Internationale Tag der Pflege begangen und im Andenken an sie verleiht das Internationale Komitee des Roten Kreuzes seit 1912 die „Florence Nightingale –Medaille“, die als höchste Auszeichnung gilt, die an Pflegekräfte verliehen werden kann.

Carine Manderscheid-Hirtz

Madame X

Die gesuchte Madame X wurde am 24. Juli 1899 in Worms als viertes von dreizehn Kindern einer Arbeiterfamilie geboren. Sie war verheiratet und Mutter von zwei Söhnen. In der Weimarer Republik stand sie der *Kommunistischen Partei Deutschlands* (KPD) nahe, gehörte ihr wahrscheinlich an. Außerdem war sie in der *Internationalen Arbeiterhilfe*, einer karitativen Unterorganisation der KPD, tätig.



Mains de maîtres – Nathalie Siebenaler

Nathalie Siebenaler hat ihr Studium an der Fachhochschule in Trier 2010 mit einer Abschlusskollektion von meist bedruckten Abend- und Brautkleidern abgeschlossen. Die Phantasie und Inspiration, die sie während ihrer Diplomarbeit führte und der Wunsch, die künstlerischen Elemente der Malerei und Fotografie mit Stoffen zu verbinden, war auch der Beginn eines eigenen Labels *By Siebenaler*.

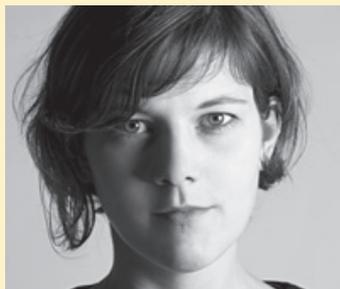
Kontakt:

**30, Hammhafferstrooss
L-6552 Berdorf**

Tel. 691 685 559

E-Mail: siebenalern@yahoo.de

Webseite: <https://bysiebenaler.com>



2012 erhielt sie ihren „Brevêt de maitrise“ als Schneiderin in Luxemburg und brachte ihre erste Kollektion von Schals mit selbst entworfenen Drucken auf den Markt.

Viel Erfahrung konnte sie während ihrer mehrjährigen Tätigkeit als Designerin, Stylistin und Schneiderin bei Memode (Deutschland), Costantino & Ravaiillac (Paris), Erasmus (Australien) und Ji Haye für Yumi Katsura (Südkorea) sammeln. Und 2015 kam dann ihre erste Kollektion „Pure Motion“ mit Print-Brautkleidern heraus, die sich durch den modernen Mix aus handgefärbten und fotografischen Drucken auszeichneten. Selbst ausgewählte Zeichnungen, Malereien und Fotografien zieren ihre Schöpfungen, vom Hochzeitskleid bis zum feinsten Seidenschal.



Tücher und Seidenarmbänder können über den Onlineshop bestellt werden, wo man aber auch Geschenkgutscheine erwerben kann.

Ansonsten bietet die junge Designerin/Schneiderin auch individuelle Anfertigungen nach Wunsch sowie Design und Kreationen von Braut- und Abendkleidern an. Vom



Einfachen, Eleganten, über Kreationen mit Muster, Stickereien bis hin zum Außergewöhnlichen, sind der Fantasie keine Grenzen gesetzt. So hat jedes Brautkleid seinen einzigartigen Touch, damit sich die Persönlichkeit der Braut widerspiegelt.

Stoffe, Spitzen und Stickereien für die Kreationen „by Siebenaler“ werden in Frankreich, Italien oder Großbritannien eingekauft; der Druck erfolgt in Großbritannien; die Fertigung in Luxemburg. Auch das Design entsteht in ihrem Atelier in Berdorf und somit tragen die Produkte das Label „Made in Luxembourg“.

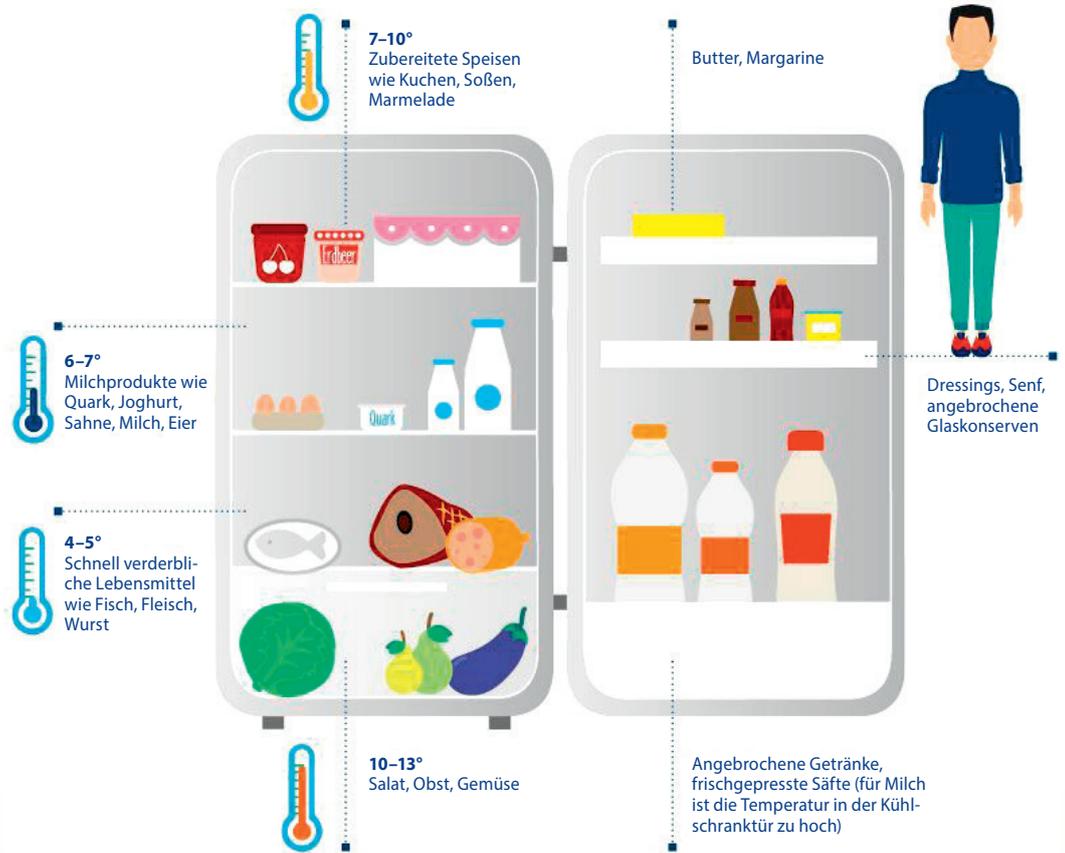
Unsere Umwelt geht uns alle an

Nicht jedes Lebensmittel mag die kälteste Klimazone im Kühlschrank. Wenn Sie Eier, Milch und Gemüse im Kühlschrank richtig einräumen, bleiben die Lebensmittel länger frisch und Sie können im Haushalt bei den Stromkosten sparen. Wenn Sie Ihren Kühlschrank intelligent und effizient nutzen, reicht eine **Temperatureinstellung von 7° Celsius** aus. **So können Sie langfristig Ihren Stromverbrauch senken und dadurch die Umwelt weniger belasten.**

Wie räumt man den Kühlschrank richtig ein?

Ein Kühlschrank hat verschiedene Klimazonen. Das heißt, die Temperatur unterscheidet sich von Fach zu Fach. Bei einer empfohlenen Temperatureinstellung von 7 °C herrschen im Gemüsefach 12 °C, im unteren Bereich des Kühlschranks um die 4 °C. Diese verschiedenen Klimazonen sollten Sie so nutzen, dass alle Lebensmittel optimal gekühlt werden. Das

Den Kühlschrank richtig einräumen



heißt auch: Manche Lebensmittel gehören überhaupt nicht in den Kühlschrank.

Klimazonen im Kühlschrank richtig nutzen

Wenn Sie sich an den verschiedenen Klimazonen orientieren und den Kühlschrank entsprechend einräumen, bleiben Ihre Lebensmittel länger frisch. Von oben nach unten bedeutet das:

- **Oberes Fach 7-10°:** Hier gehören nicht leichtverderbliche Lebensmittel hin, wie zum Beispiel zubereitete Speisen wie Kuchen, Soßen, Marmelade.
- **Das mittlere Fach 6-7°:** In diesem Fach sind Milchprodukte wie Quark, Joghurt, Sahne und Milch sowie Eier gut aufgehoben. Ebenso Dressings, Senf und angebrochene Glaskonserven.
- **Das unterste Fach 4-5°:** Hier, über dem Gemüsefach, bewahren Sie am besten schnell verderbliche Lebensmittel wie Fisch, Fleisch oder Wurst auf.
- **Gemüsefach 10-13°:** ist genau richtig für empfindliche Lebensmittel wie Salat, Obst und Gemüse. Butter und Margarine.
- **Kühlschranktür, mittleres Fach:** Dressings, Senf und angebrochene Glaskonserven sind in diesem Fach gut aufgehoben.
- **Kühlschranktür, Flaschenhalter unten:** Der untere Bereich der Kühlschranktür ist geeignet für angebrochene Getränke oder frischgepresste Säfte.

➔ **Achtung: Für Milch ist die Temperatur in der Kühlschranktür zu hoch.**

Strom(kosten) sparen im Haushalt – der Kühlschrank

Was nicht in den Kühlschrank gehört

Neben den Lebensmitteln, die nun richtig einsortiert wurden, gibt es auch viele Lebensmittel, die nichts im Kühlschrank zu suchen haben. Dazu gehören zum Beispiel:

- Avocados, die reifen lieber bei Zimmertemperatur nach.
- Bananen mögen die Kälte nicht; sie bekommen im Kühlschrank braune Flecken.
- Basilikum beginnt im Kühlschrank schnell zu welken.
- Brot sollte man besser im Brotkasten lagern, sonst trocknet es aus.
- Honig reagiert auf Kälte empfindlich – er kristallisiert aus.
- Kaffee verliert im Kühlschrank an Geschmack und nimmt Gerüche auf.
- Kartoffeln sollten dunkel und kühl lagern, werden im Kühlschrank allerdings mehlig-süß.
- Knoblauch & Zwiebeln bekommt die Kälte nicht, sie schimmeln im Kühlschrank.
- Olivenöl lässt sich besser im Schrank aufbewahren, da es bei zu großer Kälte ranzig wird.
- Tomaten verlieren im Kühlschrank an Aroma.
- Zitronen vertragen keine Kälte – besser in der Obstschale lagern.

Noch ein paar Tipps

Ich nutze meinen Kühlschrank effizient:

- Indem ich die häufig genutzten Produkte immer nach vorne stelle, sodass ich sie schnell greifen kann. So bleibt die Kühlschranktür nicht länger offen als unbedingt nötig.
- Indem ich heiße Speisen abkühlen lasse, bevor ich sie in den Kühlschrank stelle.

- Indem ich Gefrorenes im Kühlschrank auftauen lasse. Dadurch kühlen die anderen Lebensmittel im Kühlschrank automatisch mit und das Gerät verbraucht weniger Strom.
- Indem ich den Kühlschrank ein- bis zweimal im Jahr reinige.
- Indem ich das Gefrierfach regelmäßige abtaue, auf jeden Fall aber ab einer 1 cm dicken Eisschicht.

Moderne Kühlschränke sind oft sparsamer im Verbrauch

denn neue Geräte werden oft dynamisch gekühlt. Das bedeutet, dass die kalte Luft im Kühlschrank mit einem Ventilator verteilt und überall die eingestellte Temperatur eingehalten wird. Ihre Lebensmittel können Sie in einem solchen Kühlschrank einräumen, wo Sie möchten. Informieren Sie sich beim Neukauf idealerweise direkt, welches Kühlschrankmodell am besten zu Ihren Anforderungen passt.

Die auf der Seite www.oekotopten.lu (ein Partner der Superdréckskëscht) empfohlenen Produkte werden in Luxemburger Geschäften angeboten und erfüllen folgende Auswahlkriterien: geringer Energieverbrauch, geringe Umweltbelastung, gesundheitliche Unbedenklichkeit, sehr gute Qualität, vernünftiger Preis, gutes Kosten-Nutzen-Verhältnis, nach Möglichkeit Berücksichtigung von ‚Fair Trade‘-Aspekten.



Hinweis: Die Aktion ‚Sammeln von Altbrillen‘ läuft das ganze Jahr 2020 !!

Wir bitten Sie als ACFL-Mitglied sich zu beteiligen. Wir bitten die Verantwortlichen der ACFL-Sektionen sich zu beteiligen.

Rufen Sie zum Sammeln von Altbrillen auf!

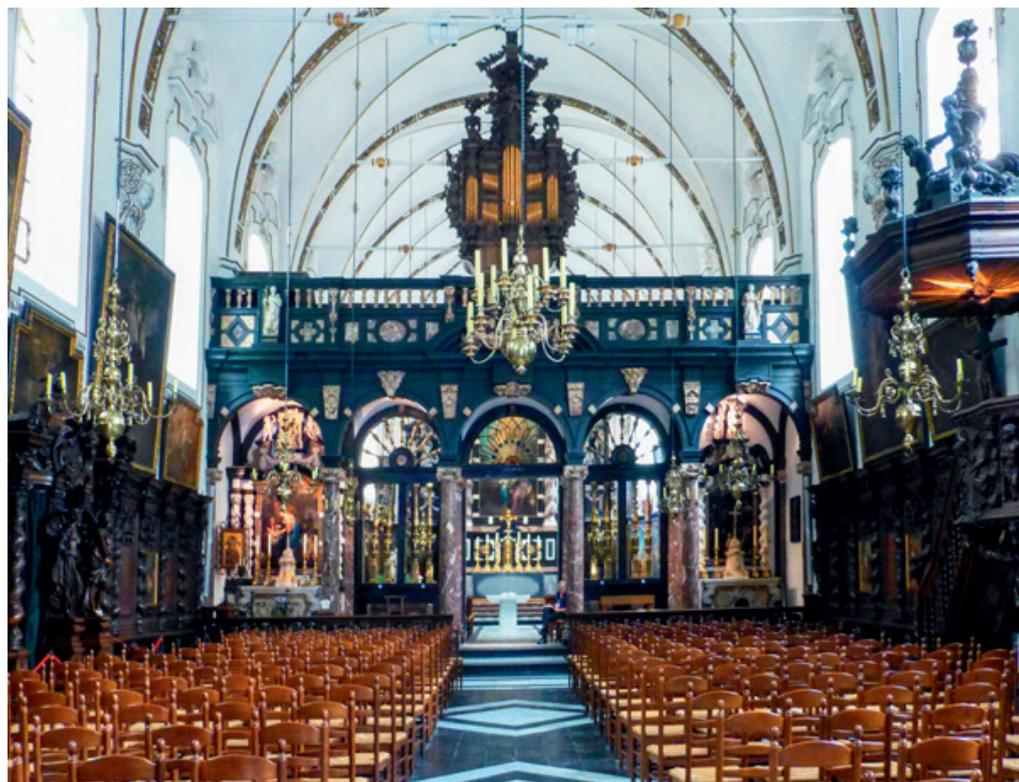
Wenn Sie eine oder auch mehrere solcher Brillen gesammelt haben, melden Sie sich bitte im Büro der Zentrale. Von dort wird die Abgabe koordiniert.

Rufen Sie im Büro der Zentrale unter 44 74 33 45 an oder senden eine E-Mail an tausch@acfl.lu. Selbstverständlich können Sie die Brillen auch im Büro der Zentrale abgeben.

Führen Sie Altbrillen ein zweites Leben zu und helfen Sie Bedürftigen mit ihrer Spende!

Le glas

Une envolée de cloches me fait bifurquer vers « Sint-Annaplein » où se trouve l'église du même nom. La somptueuse lumière de cette journée est sans doute propice à un mariage ou un baptême. Un fourgon mortuaire stationne devant l'entrée. Une messe de funérailles donc. Je décide de m'y rendre car j'aime cette « église-salon » de Bruges à l'intérieur baroque harmonieux.



Mère Anne est la patronne de ce sanctuaire. Sa présentation originale est la « Sainte-Anne des Trois »: Anne, sa fille Marie et l'enfant Jésus. Cette céleste trilogie est magnifiquement – et rarement – représentée dans l'art sacré et populaire.

S'élève dès l'entrée une chanson attribuée à Elton John, relayée par une voix de soprano aux vocalises aériennes. Ni un Requiem ni un Ave Maria schubertien ne mettront leur empreinte sur cette cérémonie d'adieu.

Le cercueil est placé dans le chœur par quatre hommes vêtus de noir. Pourquoi les appelle-t-on croque-morts alors qu'ils veillent au bon déroulement des funérailles?

Une petite elfe blonde dépose sur le corbillard un carton où je lis OPA. L'assemblée retient son souffle. Entre en action le curé de la paroisse. Son interminable homélie retrace sans doute les péripéties de la vie du défunt.

Parfois un rire étoffé secoue la famille, vite relayé par les larmes. Je regrette d'ignorer tout de cette langue rocailleuse qu'est le flamand.

L'intervention du prêtre est suivie par le témoignage des proches. Voici sans doute le fils qui d'une voix brisée fait l'éloge de son père. Arrivent les petits-enfants leur papier à la main. La fillette aux tresses blondes est hissée à hauteur du micro. D'une voix claire elle lance un dernier message à son aïeul. L'ultime cadeau de sa main est une boule de Noël déposée sur la surface lisse du cercueil. Un « Minuit, chrétiens » résonne, incongru en cette fin d'été.

Mystère de la vie et de la mort. De la mort et de la vie ... « Comment lutter face à ces deux extrémités qui enserrant l'existence dans leurs bras de fer ou de soie? » (C. Signol)



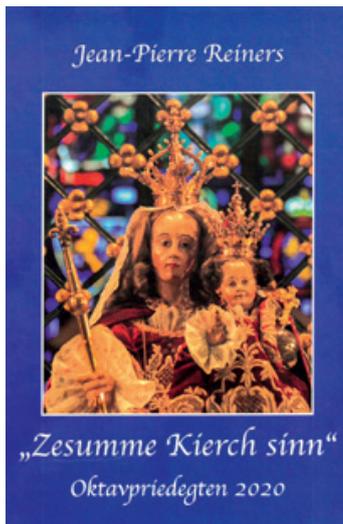
Au terme de la messe le sarcophage. Leur lente progression est rythmée par le tocsin. Chaque son a la pesanteur d'une pierre qui anéantit le silence.

Tandis que la famille se met en rang pour recevoir les condoléances, retentit dans le chœur la voix de Gilbert Bécaud:

*« Et maintenant que vais-je faire
De tout ce temps que sera ma vie
De tous ces gens qui m'indiffèrent
Maintenant que tu es partie
Toutes ces nuits, pourquoi pour qui
Et ce matin qui revient pour rien
Ce cœur qui bat, pour qui, pourquoi
Qui bat trop fort, trop fort. »*

Véronique Muller-Kessler

Gutt Bicher



Jean-Pierre Reiners, „Zesumme Kierch sinn“ – Oktav- priedegten 2020

Imprimerie de l'Est
Echternach 2020
ISBN 978-2-9199638-0-5

Dëst Joer konnten net vill Leit an d'Kathedral goe fir d'Oktavpriedegten ze lauschten. De Virus huet ons Welt am Grëff, a mir hunn ons misse fügen, fir dem Covid19 keng Chance ze ginn ons unzestechen.

Duerfir kënne mer frou sinn, dass d'Oktavpriedegten an enger ganz schéiner Oplag elo als Buch kënne beim Abbé Jean-Pierre Reiners zum Präis vun 20 € bestellt ginn:

jean-pierre.reiners@cathol.lu

Seng Priedegten hunn an ons Zäit gepasst, ware couragéiert, treffend a mat vill Informatiounen opgewäert. Ech hu mech gefreet se a Rou nozeliesen an hoffen dir maacht dat och.

M.-Paule Graul-Platz



Florence Bosviel, „Et toi, grand-mère, en quoi tu crois?“

Les éditions du cerf
2018
ISBN 978-2-204-12776-9

Florence Bosviel est mère de 4 enfants et grand-mère, de formation psychologue, profession qu'elle a exercée pendant de nombreuses années avant de devenir journaliste dans le secteur culturel puis dans la presse religieuse. Elle a vécu des situations identiques à celles que beaucoup de femmes et grands-mères vivent chaque jour: voir les enfants et les petits-enfants s'éloigner de la foi de leur enfance. A la suite d'une question posée dans une interview par l'archevêque de Paris, Michel Aupetit, sur la foi et sur la possibilité à en parler en terrain non identifié et même au sein de leur propre famille, elle s'est jetée à l'eau: elle a envoyé un message à ses petits-enfants leur demandant de lui poser des questions, de lui raconter leurs difficultés, leurs incompréhensions et leurs désirs au sujet de la foi. Et finalement le livre « Et toi, grand-mère, en quoi tu crois? » a vu le jour. 7 petits-enfants de 25 ans à 10 ans, vivant éparpillés à travers le monde entier ont réagi; la grand-mère a rassemblé les questions et ses réponses en plusieurs chapitres du livre, allant comme un fil rouge du sens de la vie par les problèmes de croire, de s'engager, de prier, de comprendre le mal, d'accepter la mort et de définir l'Église. Les réponses de Florence Bosviel sont claires et sans tabou. Face au désarroi et au désespoir que les interrogations provoquent souvent, ses réponses directes et personnelles, peuvent inspirer et montrer une piste à tous ceux qui jouent un rôle auprès des jeunes de leur propre famille, et aussi à ceux qui sont responsables dans les structures sociales de l'éducation tout court.

lessen & Drénken

Brot und Brötchen in ungewöhnlichen Brotbackformen backen? Oder auf dem Grill? Wäre das nicht mal eine schöne Idee um für Abwechslung auf den Frühstückstisch bzw. dem Partybuffet zu sorgen?

Tassenbrot mit Wildkräutern

schmeckt ganz frisch am besten, sieht witzig aus und trocknet nicht so schnell aus.

Zutaten für 4–5 Tassenbrötchen:

1 Ei, 300 ml Milch, 1 TL Salz, 1 EL Öl (zum Einölen der Backformen), 1 gehäufter EL Backpulver, 200g Weizenmehl (Typ 1050), 80g Wildkräuter (Sauerampferblätter, Knoblauchrauke, Vogelmiere, Schafgarbe), 50g grob gehackte Körnersaatmischung, 100g weiche Butter.

Zubereitung:

Den Backofen auf 190 °C vorheizen. Das Ei und die Milch mit dem Salz verquirlen, etwas für später zum Bestreichen beiseitestellen. Die Tassen leicht einölen.

Das Backpulver gleichmäßig unter das Mehl mischen, Kräuter und Körner untermischen. Die Butter und die Eiemischung dazugeben. Mit einer Gabel stetig vom Rand her mischen, bis keine Mehlneester mehr vorhanden sind. NICHT mit einem Handrührgerät mixen und nicht kneten! Keine Teigruhe nötig!

Die Arbeitsfläche und den Teig leicht bemehlen. Den sehr fluffigen, aber stabilen Teig vorsichtig und locker mit bemehlten Händen auf die Arbeitsfläche setzen. Behutsam 4-5 gleich große Stücke teilen und die Tassen zu zwei Dritteln damit befüllen. Die Oberfläche mit der restlichen Eiemischung einpinseln, die Tassen auf ein Backblech setzen und im oberen Drittel des vorgeheizten Backofens backen.

Nach 10 Minuten nachschauen, ob alle Brote gleichmäßig braun werden ggf. die Tassenbrote umsetzen. Weitere 5-10 Minuten fertig backen, je nach Größe der Tassen.



TIPP:

- Anstelle von Tassen kann man Becher aus Email, feuerfestem Glas, Porzellan oder Ton nehmen.
- Die gefüllten Tassen können auch auf einem Kohlegrill backen. Verwenden Sie flache Tassen und füllen Sie sie zu zwei Dritteln mit Teig. Die Oberfläche des Teiges mit Wasser befeuchten, hier kann die Eimasse zum Bestreichen weggelassen werden. Schieben Sie die heiße Glut an den Rand und stellen Sie die Tassen zentral auf den Rost. Bei geschlossenem Deckel sind die Brote in rund 15 Minuten fertig. Die Oberfläche sollte schön braun und knusprig sein, eventuell 5 Minuten länger backen je nach Temperatur.

Mediterranes Blumentopfbrot

Sieht einfach spektakulär aus!

Zutaten für 5 Brote:

500g Dinkelmehl (Typ 630), ½ Würfel Frischhefe, 50ml Olivenöl, 320 ml Wasser, 10g Salz, 3 EL frisch gehackter Oregano, 2 Handvoll ganze getrocknete Tomaten, 2 EL

gehackte Oliven, 50g Sonnenblumenkerne oder feines Roggenmehl zum Bestreuen.

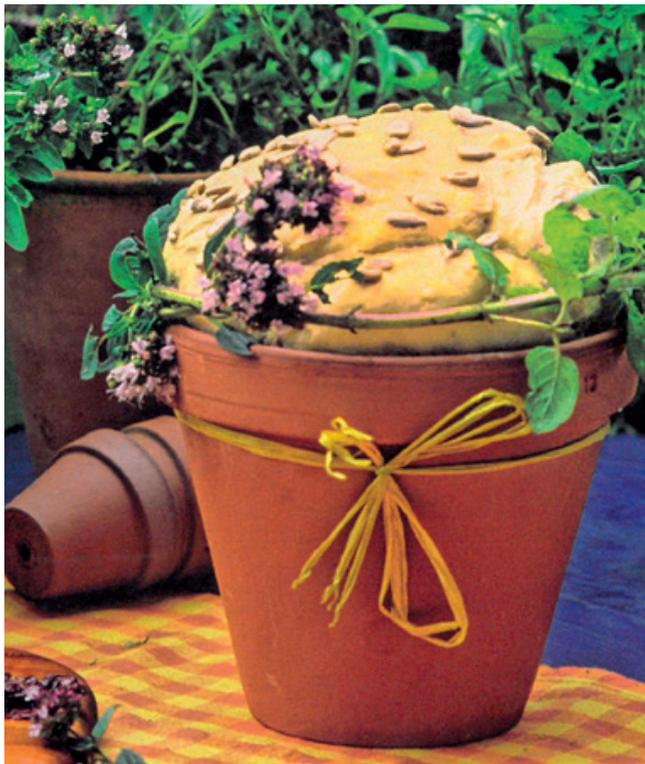
Vorbehandlung der Töpfe: 5 Blumentöpfe (10 cm Durchmesser) aus Terrakotta oder Ton auswaschen, trocknen, einölen und dann bei 200 °C 10 Minuten lang im Backofen erhitzen. Vorgang zweimal wiederholen.

Zubereitung:

Das Mehl und die zerkrümelte Hefe in eine Schüssel geben, Öl und Wasser zugeben und zum Schluss das Salz untermischen. Mit den Händen oder der Teigkarte 4 Minuten lang vermengen und anschließend 5–10 Minuten lang gut kneten. Erst am Ende Oregano, Tomaten und Oliven zugeben und alles gleichmäßig unterkneten und rund kneten. Den weichen, aber elastischen Teig in einer bemehlten Schüssel zugedeckt 1 Stunde lang ruhen lassen.

Die vorbehandelten Töpfe auf ein Backblech setzen und zusammen mit ¼ Tasse Wasser auf der mittleren Schiene des Backofens auf 240 °C vorheizen. Die hohe Temperatur ist wichtig, damit das Brot später nicht am Topf festhängt.

Nach der Ruhezeit den Teig in 5 Portionen teilen. Die Teigportionen 5 Minuten lang ruhen lassen, danach mit



den Händen einölen und in die heißen Töpfe setzen, die zu zweidrittel befüllt sein sollten. Die Brote mit Wasser bepinseln und mit Sonnenblumenkernen oder Roggenmehl bestreuen.

Die Brote im vorgeheizten Backofen 10 Minuten lang backen, danach die Hitze auf 200 °C reduzieren und in weiteren 25 Minuten fertig backen.

TIPP:

- Diese Brotvariante ist unkompliziert in jedem Kugelgrill zu backen. Der Grill sollte richtig vorgeheizt werden, dann die Topfbrote auf dem Rost verteilen und 15 Minuten

lang backen (s. Rezept Tassenbrot).

- Das Brot ist ausgekühlt und ohne Topf auf einem Brett super als essbare Tischdekoration zu verwenden. Es kann aber auch seinen ersten Auftritt mit Topf als Platzschild haben um dann als Beilage zur Suppe gegessen zu werden.



Einfaches Trapperbrot aus der Pfanne

Zutaten für 2 Fladen:

2 Tassen Mehl (Hafer-, Gersten-, Mais oder Weizenmehl), 1 Päckchen Backpulver, 1 TL Salz, 1 EL Öl, 1 Tasse Wasser, etwas Öl zum Ausbacken.

Zubereitung:

Mehl, Backpulver und Salz in einer Schüssel mit den Händen vermischen. Öl und Wasser zugeben und alles rasch zu einem festen Teig kneten. Ist der

Teig noch klebrig, noch etwas Mehl hinzufügen. Keine Teigruhe nötig!

Den Teig halbieren und zu 2 cm dicken und pfannen-großen Fladen formen. Bei geringer Hitze in einer heißen, leicht gefetteten Pfanne auf jeder Seite ein paar Minuten lang backen. Ab und zu drehen, wenden und so lange backen bis er sich leicht knusprig anfühlt.

TIPP:

Hier handelt es sich um das Grundrezept. Dem Teig kann je nach Belieben Speck, Oliven, Kräuter, getrockneten Tomaten, gerösteten Zwiebeln, Salamistreifen, Käse, Nüsse oder Beeren zugefügt werden.

Handaarbecht



Vegane Bodylotion selber machen aus Kokosöl und Kakaobutter

Zutaten (am Besten in Bioqualität):

- 150 g Kokosöl
- 100 g Kakaobutter (gelbe Pellets)
- 10 g Mandelöl
- Parfümöl nach Wahl in Kosmetikqualität, auch ätherisches Öl kann verwendet werden
- Etwas fettlösliche Lebensmittelfarbe nach Wunsch
- 2 heiß ausgespülte und getrocknete Einmachgläser à ca. 200 ml

1. Zuerst 150 g Kokosöl, 100 g Kakaobutter und 10g Mandelöl in eine Metallschüssel oder einen kleinen Topf geben.

2. Über dem Wasserbad vorsichtig unter Rühren erwärmen, bis alles geschmolzen ist.

3. Danach in den Kühlschrank stellen, bis die Masse milchig trüb wird und etwas andickt. Das dauert ca. 20 Minuten. Zwischendurch immer wieder mal umrühren.

4. Wenn die Masse wie dicker Pudding ist, ein paar Tropfen Parfümöl sowie fettlösliche Speisefarbe zugeben.

5. Die Creme mit dem Handrührgerät aufschlagen. Dabei wird sie ganz fluffig wie z.B. Baisermasse, Sahne oder Tortencreme.

6. Schließlich die Creme in die sauberen Gläser füllen und diese verschließen.

Die Körpercreme hält sich ca. 3 Monate, wenn man sauber arbeitet und sie mit einem sauberen Spatel entnimmt. Am besten lichtgeschützt und kühl, aber nicht im Kühlschrank aufbewahren.

Kirschpeeling selber machen

Zutaten (am Besten in Bioqualität):

- Ca. 200g Zucker
- 5 EL Mandelöl
- 3 EL Amarena-Kirschsirup
- 1 heiß ausgespültes und getrocknetes Einmachglas à ca. 200 ml

1. Zuerst so viel Zucker abmessen, wie in das Glas hineinpasst. In eine Schüssel geben.

2. Dann 5 EL Mandelöl und 3 EL Amarena-Kirschsirup zum Zucker geben.

3. Danach alles gut verrühren.

4. Schließlich das DIY Kirschpeeling in das saubere Einmachglas füllen und dieses verschließen.

Das Peeling hält sich ca. 3 Wochen.



Badesalz selber machen

Zutaten (am Besten in Bioqualität):

- 170 g reines Totes-Meer-Salz
- 30 g Milchpulver
- etwas Lebensmittelfarbe nach Wunsch
- Parfümöl nach Wahl in Kosmetikqualität, auch ätherisches Öl kann verwendet werden
- 1 heiß ausgespültes und getrocknetes Einmachglas à ca. 200 ml



1. Zuerst 170 g Totes-Meer-Salz in eine Schüssel geben.

2. Dann 30 g Milchpulver, etwas Lebensmittelfarbe (muss hier nicht fettlöslich sein) und Parfümöl nach Wahl zugeben.

3. Danach gut verrühren. Die Lebensmittelfarbe wird sich ungleichmäßig in Form von kleinen Sprengeln verteilen.

4. Schließlich das Badesalz in das saubere Einmachglas füllen und dieses verschließen.

Das Badesalz hält sich ca. 5 Monate.

Zum Schluss kann man die Gläser noch schön etikettieren. Wenn man das Set aus Bodylotion, Peeling und Badesalz verschenken möchte, packt man die drei Gläser einfach in eine hübsche Kiste oder einen Korb. Ein flauschiges Handtuch und ein paar Blumen dazu, fertig ist das Wellness Geschenkset.

Kindertagesstätte



Der ACFL hire Foyer de Jour

Neies vun de Siweschléifer

De Foyer de jour „Siweschléifer“ aus der Eltereperspektiv

Zu Gaasperech gëtt et eng helle Wull Crèchen. Wien hätt geduecht, dass mir an eiser Strooss dee Foyer fannen, dee genee bei eis Virstellung fir eng gutt Betreuung vun eise Kanner passt? „Wa mir dat gewosst hätten, wiere mir scho méi fréi bei iech komm“, hunn ech am leschte Joer e puer Mol zu verschiddenen Erzéierinne gesot. „Esou laang ginn eis zwee Meedercher d’Louise (18 Méint) an d’Emma (5 Joer) elo schonn an de Siweschléifer – a si gi gär. Dat Klénge verbréngt e gudden Deel vu senger Woch am Bébésgrupp, dat Grousst konnt bis virun e puer Wochen a sengem éischte Joer Spillschoul relax Mëttesstonnen am Siweschléifer verbréngen. Et ass gutt fir eis, dass d’Horairen am Siweschléifer relativ flexibel sinn.“

„De familiäre Kader huet eis Elteren iwwerzeegt. Mir konnte séier e Vertrauensverhältnes mam Personal opbauen. D’Bezugspersounen sinn déiselwecht bliwwen – dat ass net nëmme fir d’Kanner mee och fir d’Eltere rassurant a wichteg. Wann ech meng Kanner bréngen oder siche ginn, kréien ech en Echange mat den Educatricen, si interesséiere sech fir „hir“ Kanner an hir Famillen. Et spiert een d’Engagement, d’Iddien a Loscht am Schaffe mat de Kanner.“

„Fir mech ass et wichteg, dass d’Kanner an engem kandgerechten Ëmfeld kënnen fräi spillen an d’Welt entdecken. Dat ass am Siweschléifer de Fall. A si si bal ëmmer dobaussen. Gutt fannen ech och, dass d’Kanner vu klengem un eng Diversitéit erliewen, déi am Siweschléiferhaus gelieft gëtt. Jiddweree gëtt esou valoriséiert a geholl wéi en ass.“



„An dann ass och nach d’lessen. Wéi dacks koom ech am Stress vun der Aarbecht gelaf, fir d’Meedercher nom Mëttegiesse sichen ze kommen (ech hat natierlech kéng Zäit gehat fir eng Paus). Ech hätt ëmmer gär d’Reschter geholl, esou gutt huet et ausgesinn a gericht.“

Sarah Brock, Mamm vun Louise a vun Emma

„Siweschléiferhaus“

Le foyer de jour « Siweschléifer », vu par les parents



« Les crèches et foyers ne manquent pas dans le quartier de Gasperich. Et pourtant, nous avons eu la chance de trouver celui qui correspond aux besoins de nos deux filles Louise (18 mois) et Emma (5 ans) au bout de la rue où nous habitons. Si on avait su, on serait venus plus tôt ! » C'est la phrase que j'ai sortie plus qu'une fois au cours de la dernière année – notre première au Siweschléiferhaus – en discutant avec l'une ou l'autre éducatrice de nos deux filles. « Si la plus petite y passe une bonne partie de sa semaine, la grande y aura fait une petite année en profitant des pauses midi lors de sa première année de Spillschoul. Les horaires assez flexibles sont acceptés – ça nous arrange. »

« En tant que maman, j'apprécie le cadre proposé et familial de ce foyer à taille humaine. Et avant tout la relation avec le personnel. J'observe une grande stabilité, les personnes de confiance restent les mêmes ce qui est primordial, à la fois pour les enfants et les parents. Tout le monde est à l'écoute

et, plus encore, vraiment intéressé par le bien-être de « leurs » enfants et de leurs familles. À travers ces échanges, on ressent l'engagement, la créativité et l'envie d'y travailler. »

« J'ai l'impression que les enfants peuvent évoluer dans un cadre calme et rassurant où leurs besoins sont compris. Ils jouent au dehors par tous les temps et vivent dès leur jeune âge une véritable diversité qui reflète bien la réalité du quartier dans lequel ils grandissent. »

« Et puis, il y a les repas. Plus d'une fois, la maman un peu stressée que je suis quand j'arrive en courant (la journée de travail était animée) pour récupérer ma fille après son déjeuner (j'avais dû laisser tomber le mien) – et là, je l'avoue, j'aurais aimé récupérer quelques restes, tellement ces repas avaient l'air appétissant. »

Sarah Brock, maman de Louise et Emma

IMPRESSUM:

ML

Zäitschrëft fir d'Kathoulesch Fraenaktioun

Edition: Action Catholique des Femmes du Luxembourg

Photos: Christiane Hansen, ACFL-Archives, ACFL-Sections, etc.

Rédaction et Layout: Team ML (M. Dockendorf-Kemp, M-P. Graul, C. Manderscheid, J. Meyers, A. Tausch).

Cover-Photo: Shutterstock

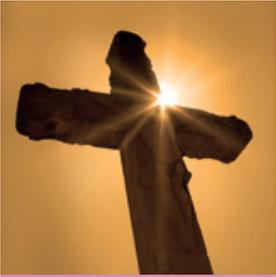
Responsables: Maggy Dockendorf-Kemp et Annette Tausch

Secrétariat: ACFL, 5, avenue Marie-Thérèse, L-2013 Luxembourg
Boîte postale 313, Tél. 44743-255 et 44743-345 – Fax 44743-257
www.acfl.lu, tausch@acfl.lu

www.facebook.com/actioncatholiqueluxembourg

Paraît cinq fois par an – Tirage 9.000 exemplaires

Cotisation 2020: 10 Euro • CCPLLULL, IBAN LU29 1111 0030 7871 0000



Seligpreisungen für Frauen

Selig die Frau, die sich nicht beirren lässt,
die nicht den leichtesten Weg wählt,
die sich nicht einfach anpasst.
Selig, die sich leiten lässt von der Geistkraft Gottes
In allen Gedanken, in ihrem Sprechen und Tun.

Sie lebt wie an einer sprudelnden Quelle,
die Durst löscht und die nicht versiegt,
um sie ist Blühen und Gedeihen.

Alles, was sie tut,
wird ihr gelingen.

Zagen und Zweifel bringen nicht weiter,
vergeudete Zeit.

Am Ende des Lebens zählt die Tat,
das Gute, die Liebe, die bleibt.

Gottes Geistkraft trägt und macht stark,
Zagen und Zweifel
dienen dem Leben nicht.

© Hildegard Anegg (nach Psalm 1)